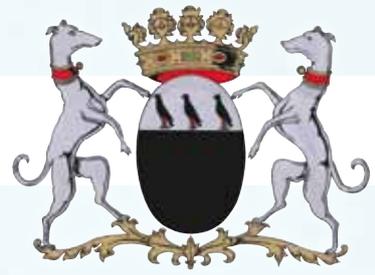


12/2012

**WOLU**  
mag.be

MENSUEL DE L'INFORMATION À WOLUWE-SAINT-PIERRE  
MAANDELIJKSE INFORMATIE TE SINT-PIETERS-WOLUWE



[www.wolumag.be](http://www.wolumag.be)

**ETTERBEEK - CINQUANTENAIRE**



**Ref: 1436499**

Maison de maître en parfait état de 400 m<sup>2</sup> - 7 ch - SDB - 2 SDD  
 - jardin paysagé avec piscine chauffée - PEB en cours

**WOLUWE-SAINT-PIERRE - PLACE DUMON**



**Ref: 1469334**

Au calme - villa +/- 220 m<sup>2</sup> hab. - 6 ares 31 - 4 ch. - SDB - SDD  
 garages - PEB F

**WOLUWE-SAINT-PIERRE - FORÊT DE SOIGNES**



**Ref: 1462959**

Propriété de charme sur 67 ares 94 dont 27 ares à bâtir - Belles  
 réceptions - 6 ch. - 4 SDB - piscine - PEB F

**WOLUWE-SAINT-PIERRE - PLACE DUMON**



**Ref: 1462631**

Villa 3 faç. 300 m<sup>2</sup> hab. sur 5 ares 48 - Belles réceptions - 6 ch.  
 - 3 SDB - SDD - garages - Panneaux photovoltaïques - PEB C

**WOLUWE-SAINT-PIERRE - PLACE DUMON**



**Ref: 1454839**

App. +/- 200 m<sup>2</sup> - 3 ch. - bureau - SDB - SDD - terrasse +/- 17  
 m<sup>2</sup> sud - Possibilité parking - PEB D+

**KRAAINEM - BARON D'HUART**



**Ref: 1467259**

Villa récente de +/- 230 m<sup>2</sup> sur 11 ares 87 avec piscine - 4 ch. -  
 SDB - SDD - Garage - PEB E

# GELUKKIG NIEUWJAAR '13

Beste Woluwenaren,

In deze periode waarin de economische en financiële crisis velen onder ons treft, koester ik in naam van gemeentelijke autoriteiten de hoop dat u samen met uw naasten een zalig kerstfeest mag vieren en dat de overgang naar 2013 voor u onder een gunstig gesternte plaatsvindt.

De Burgemeester,

# HAPPY NEW YEAR '13

Dear Wolusanpetrusians,

In this period, under the shadow of the economic and financial crisis, I should like, in the name of the authorities of our Commune, to express my hope that you may share with your loved ones a joyful Christmas celebration, and that the transition to the year 2013 may take place, for you, under the most favourable auspices.

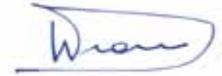
The Mayor,

# HEUREUSE ANNÉE '13

Chers Wolusampétrusiens,  
Chères Wolusampétrusiennes,

En cette période où la crise économique et financière atteint bon nombre d'entre nous, au nom des autorités communales, je forme l'espoir que vous puissiez partager avec vos proches une joyeuse fête de Noël et que le passage en 2013 se fasse pour vous sous les meilleurs auspices.

Le Bourgmestre,  
Willem Draps



## AU SOMMAIRE DE VOTRE MAGAZINE DÉCEMBRE 2012

DOSSIER DU MOIS – DOSSIER VAN DE MAAND	5-11
BON À SAVOIR	13, 17, 44, 55, 57
LA MEDIATHEQUE	15
CALENDRIER 2013	19-43
CONCOURS	45
HISTOIRES ET TERROIR	46, 47
AGENDA	49
LES CENTRES COMMUNAUTAIRES	50, 51
LES BONS CONSEILS DES GARDIENS DE LA PAIX	53
NUMEROS UTILES/NUTTIGE TELEFOONNUMERS	58



5

Magazine d'information locale de Woluwe-Saint-Pierre édité à 22.000 exemplaires par l'asbl Wolugraphic, distribué gratuitement dans toutes les boîtes-aux-lettres de Woluwe-Saint-Pierre.

Informatief magazine van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe, uitgegeven op 22.000 exemplaren door de vzw Wolugraphic en gratis verdeeld in alle brievenbussen van Sint-Pieters-Woluwe.

Wolumag respecte la charte rédactionnelle cosignée par tous les élus de la commune. Elle peut être consultée sur le site [www.wolumag.info](http://www.wolumag.info). Les articles signés n'engagent la responsabilité que de leurs auteurs.

Wolumag respecteert het redactioneel charter dat door alle verkozenen van de gemeente ondertekend werd. Het charter kan geraadpleegd worden op de website [www.wolumag.info](http://www.wolumag.info). De verantwoordelijkheid voor de ondertekende bijdragen berust bij de auteur(s).

Editeur responsable / Verantwoordelijke uitgever: Claude Carels- T.0477 47 89 34  
Administrateur-Délégué – Afsgevaardigde beheerder  
Avenue Charles Thielemanslaan 93 – Bruxelles / Brussel

Email: [claudio.carels@skynet.be](mailto:claudio.carels@skynet.be) / TVA/BTW Wolugraphic: 424 772 304  
Publicité : Worldwidecom - P. Molitor  
Advertenties GSM : 0475/306.439 - Fax 02/762.93.47  
Email: [pub@wolumag.info](mailto:pub@wolumag.info)

Rédaction / redactie : [wolu.mag@woluwe1150.irisnet.be](mailto:wolu.mag@woluwe1150.irisnet.be)

Ont contribué à ce numéro / Hebben meegewerkt aan dit nummer :  
Anne Deltombe, Francis Dubois, Geneviève Lacroix, Elisabeth Moens, Pierre-Yves Romain.

Layout & Mise en page :  
Sandrine van Ysendyck - Maverick - [svy@maverick-media.eu](mailto:svy@maverick-media.eu)

Photos / foto's :  
Renaud Ben Lakhal.

Ne paraît pas en janvier et en août.  
Verschijnt niet in januari en augustus.



## Chaussures orthopédiques et de confort.



Nous vous proposons les gammes de chaussures et sandales orthopédiques **BERKEMANN et WALDLAÜF** dont les semelles sont amovibles.

Elles vous apportent soutien et confort dans le cadre de votre activité professionnelle (magasin, hôpital, laboratoire ...) et dans la vie au quotidien.

Tous les modèles offrent de nombreuses options de personnalisation afin de vous permettre un ajustement parfait (largeurs réglables individuellement par fermeture velcro) .

\*

Les chaussures d'intérieur **SABATINI** sont également munies d'une semelle ergonomique amovible.

Elles vous offrent un haut degré de confort par la qualité des matériaux utilisés.

Ces chaussures d'intérieur sont lavables à 30°.

\*

Les sandales anti-varices **VITAL** sont dotées d'une semelle à effet massant qui stimule la circulation du sang et diminue la fatigue des jambes en fin de journée.



## Orthopedische en comfortschoenen.



De gamma's **BERKEMANN en WALDLAÜF** bieden u orthopedische schoenen en sandalen aan waarvan de binnenzolen verwisselbaar zijn.

BERKEMANN en WALDLAÜF brengen u steun en comfort zowel in het dagelijks leven als bij professioneel gebruik (winkel, hospitaal, laboratorium).

Alle modellen bezitten voor elk voetype talrijke individuele aanpassingsmogelijkheden voor een perfecte pasvorm (individueel aanpasbare breedtes door velcrosluitingen).

\*

De binnenschoenen **SABATINI** zijn voorzien van een ergonomisch en afneembaar zool.

Ze bieden een hoog comfort dankzij de kwaliteit van de materie.

Deze binnenschoenen zijn wasbaar aan 30°.

\*

De anti-spatader **VITAL** sandalen en hun zool met massage effect bevordert de bloedcirculatie en ontspant uw benen.



## EURO NOËL : CLAP 18<sup>e</sup> !

Le week-end du 7 au 9 décembre se tiendra sur la place Dumon la 18<sup>ème</sup> édition d'Euro Noël. Plus de 100 exposants seront réunis sous un grand chapiteau chauffé pour vous permettre d'anticiper en toute convivialité les fêtes de fin d'année. Après la Croatie l'an passé, c'est l'Italie qui sera mise à l'honneur cette année, et plus particulièrement la Toscane dont vous pourrez découvrir toute la subtilité et la richesse du terroir.

### HORAIRES

- Vendredi 7/12 : de 10 à 20 heures
- Samedi 8/12 : de 10 à 20 heures
- Dimanche 9/12 : de 10 à 18 heures

### PETITE HISTOIRE D'UN GRAND MARCHÉ DE NOËL

Epicentre des communes de Woluwe-Saint-Pierre, de Kraainem et de Wezembeek, Stockel est aujourd'hui le poumon économique de notre commune, doté d'une grande diversité de commerces de proximité au dynamisme avéré (3 marchés par semaine, la galerie Stockel Square qui rassemble une quarantaine d'enseignes, plus de 120 commerçants implantés place Dumon et dans les artères adjacentes, une dizaine de banques et institutions financières,...)

Dès 1994, avec le soutien des Classes Moyennes et l'aide du service des Travaux Publics, est née sous l'égide de Wolu Event's l'idée d'organiser un « Euro Noël Christmas Village ».

### POURQUOI EURO NOËL ?

Pour susciter l'intérêt des nombreux ressortissants des institutions internationales et européennes résidant à Woluwe-Saint-Pierre aux activités de la Commission des relations internationales (CRE).

Dès décembre 1995 s'élevait pour la première fois sur la place Dumon un village bigarré fait de tentes militaires sous lesquelles s'installèrent 35 exposants-artisans du cru, un coin brasserie, un village gourmet, le tout enrobé dans une forêt de sapins. Tous les ingrédients étaient réunis pour que cette première soit une réussite : avec 4.000 visiteurs en 3 jours, Euro Noël était sur les rails...

### CURE DE JOUVENCE ET CROISSANCE CONSTANTE

Si l'année 2000 fut celle d'une cure de jeunesse pour Wolu Event's, avec l'émergence de nouveaux projets (réveillons de l'an 2000, marché aux fleurs, soirée Delphus,...), elle fut aussi marquée par l'extension du marché de Noël avec la barre des 80 exposants franchie et l'installation sur la totalité de la place Dumon d'une structure chauffée de quelque 1.800m<sup>2</sup> qui permet désormais d'accueillir une centaine d'exposants et des visiteurs toujours plus nombreux dans des conditions de confort optimales.





## NOËL KIWANIS DANS LA CITÉ : PLUS DE TRENTE ANS D'AIDE AUX ENFANTS DÉFAVORISÉS



En 1982, le premier « Noël dans la Cité » au profit des déshérités naquit modestement place Dumon à Woluwe-Saint-Pierre. Depuis, grâce à des centaines de Kiwanien(e)s assistés de bénévoles extérieurs, ces « Noël Kiwanis dans la Cité » allaient « allumer des étoiles » dans les yeux d'enfants de nombreuses villes du pays.

Cette action sociale a pour objectif d'inviter chaque citoyen à déposer, aux points de dépôt animés par le Kiwanis, des jouets, vivres, vêtements et tous objets utiles aux enfants en situation de détresse.

Au fil des années, ces actions de collectes et de redistribution ont pris progressivement de l'ampleur au point que les autorités communales locales ont tenu à y apporter leur concours. Le volume des dons devenant très important dans les grandes villes, il fut rapidement nécessaire de trouver des partenaires capables d'assurer la logistique : dans les années 1990, De Lijn, le TEC et la STIB sont ainsi devenus des partenaires privilégiés du Kiwanis, mettant à disposition leurs trams et leurs bus afin d'assurer la liaison entre les différents points de dépôt dans les villes.

### **DIMANCHE 16 DÉCEMBRE PROCHAIN SE DÉROULERA LA 31<sup>ÈME</sup> OPÉRATION « NOËL KIWANIS DANS LA CITÉ ».**

De 10h à 16h, nous invitons la population bruxelloise à venir déposer des jouets en bon état, des livres pour enfants, des vivres non périssables, des produits d'entretien et de première nécessité aux points de collecte (tentes ou tonnelles animées par des membres bénévoles des clubs Kiwanis de Bruxelles) situés :

- A Woluwe-Saint-Pierre : Place Dumon et Parvis Sainte-Alix
- A Watermael-Boitsfort : Place Wiener
- A Ixelles : Place Flagey
- A Molenbeek-Saint-Jean : Boulevard Mettwie (carrefour avenue Candries)



Grâce au dévouement de plusieurs centaines de Kiwaniens et à la générosité de beaucoup de nos concitoyens, cette action sociale permet chaque année de distribuer, aux enfants défavorisés, plusieurs dizaines de m3 de jouets, vivres, vêtements, etc.

#### **VENTE DE SAPINS DE NOËL**

Dates: les 14,15,16  
et les 21,22,23 décembre

Face à la place des Maieurs,  
avenue Charles Thielemans,  
devant l'école EPFC

Vente de sapins de Noël en  
provenance de nos Ardennes,  
fraichement coupés ou  
déplantés.

Variétés: Nordmann, épicéa,  
fraseri, nobilis de toutes  
dimensions. avec ou sans  
support.

Vente de décorations, gui et  
branchage d'ornement.

Livraison possible sur demande.

# LE FONDS SOCIAL CHAUFFAGE

Le Fonds Social Chauffage offre un soutien financier sous forme d'allocation de chauffage à toutes les personnes qui rencontrent des difficultés à payer leurs factures de chauffage. Vous trouverez ci-dessous toutes les conditions auxquelles vous devez satisfaire pour prétendre vous aussi à cette allocation de chauffage.

Vous vous chauffez avec un des types de chauffage suivants :

- Le gasoil de chauffage
- Le pétrole lampant (type c)
- Le gaz propane en vrac

Et vous appartenez à une des catégories suivantes :

**Catégorie 1** : les personnes bénéficiaires d'une intervention majorée d'assurance maladie invalidité : VIPO, GRAPA, Allocation de remplacement de revenus pour personne handicapée, revenus d'intégration sociale (RIS), aide sociale équivalente au revenu d'intégration, statut OMNIO et en ce qui concerne les revenus de votre ménage vous remplissez les conditions de la 2ème catégorie.

**Catégorie 2** : les ménages à faible revenus (Pour les montants : renseignez- vous auprès du Fonds Social Chauffage ou de votre CPAS)

**Catégorie 3** : les personnes sur- endettées qui bénéficient d'une médiation de dettes ou d'un règlement collectif de dettes et dont le CPAS a constaté qu'elles ne peuvent pas faire face au paiement de leur facture de chauffage.

Alors vous avez droit à une allocation de chauffage !

## OÙ INTRODUIRE VOTRE DEMANDE ?

CPAS de Woluwe-Saint-Pierre  
Drève des Shetlands, 15  
1150 Bruxelles  
02/773.59.00

## QUAND INTRODUIRE VOTRE DEMANDE ?

Dans les 60 jours de la livraison.

**Pour savoir quels documents vous devez communiquer et pour plus d'information, contactez le CPAS, ou téléphonez au numéro de téléphone gratuit du Fonds Social Chauffage : 0800/90.929, ou consultez le site web : [www.fondschauffage.be](http://www.fondschauffage.be)**

## WOLUWE SAINT PIERRE FIN D'ANNEE 2012 ET DURANT L'ANNEE 2013

### LES SERVICES DE L'ADMINISTRATION SERONT FERMES

**le lundi 31.12.2012** (rappel), **le mardi 01.01.2013** (Jour de l'An) et **le mercredi 02.01.2013**

UNE PERMANENCE SERA ASSUREE AU SERVICE DE L'ETAT CIVIL

**le lundi 31.12.2012** de 09 h. 00 à 10 h. 00 pour les déclarations de décès

**le samedi 30.03, le dimanche 31.03** (Pâques) et **le lundi 01.04.2013** (Lundi de Pâques)

**le mercredi 01.05.2013** (Fête du Travail)

**le jeudi 09.05** (Ascension), **le vendredi 10.05, le samedi 11.05 et le dimanche 12.05.2013**

UNE PERMANENCE SERA ASSUREE AU SERVICE DE L'ETAT CIVIL

**le samedi 11.05.2013** de 09 h. 00 à 10 h. 00 pour les déclarations de décès

EN CAS DE DEMANDE des célébrations de mariage, d'anniversaire de mariage et/ou de centenaire seront organisées en date **du samedi 11.05.2012**

**le samedi 18.05, le dimanche 19.05** (Pentecôte) et **le lundi 20.05.2013** (Lundi de Pentecôte)

**le samedi 20.07 et le dimanche 21.07.2013** (Fête nationale)

**le jeudi 15.08** (Assomption), **le vendredi 16.08, le samedi 17.08 et le dimanche 18.08.2013**

UNE PERMANENCE SERA ASSUREE AU SERVICE DE L'ETAT CIVIL

**le samedi 17.08.2013** de 09 h. 00 à 10 h. 00 pour les déclarations de décès

EN CAS DE DEMANDE des célébrations de mariage, d'anniversaire de mariage et/ou de centenaire seront organisées en date **du samedi 17.08.2013**

**le vendredi 01.11** (Toussaint), **le samedi 02.11** (Jour des Morts) et **le dimanche 03.11.2013**

**le samedi 09.11, le dimanche 10.11 et le lundi 11.11.2013** (Armistice)

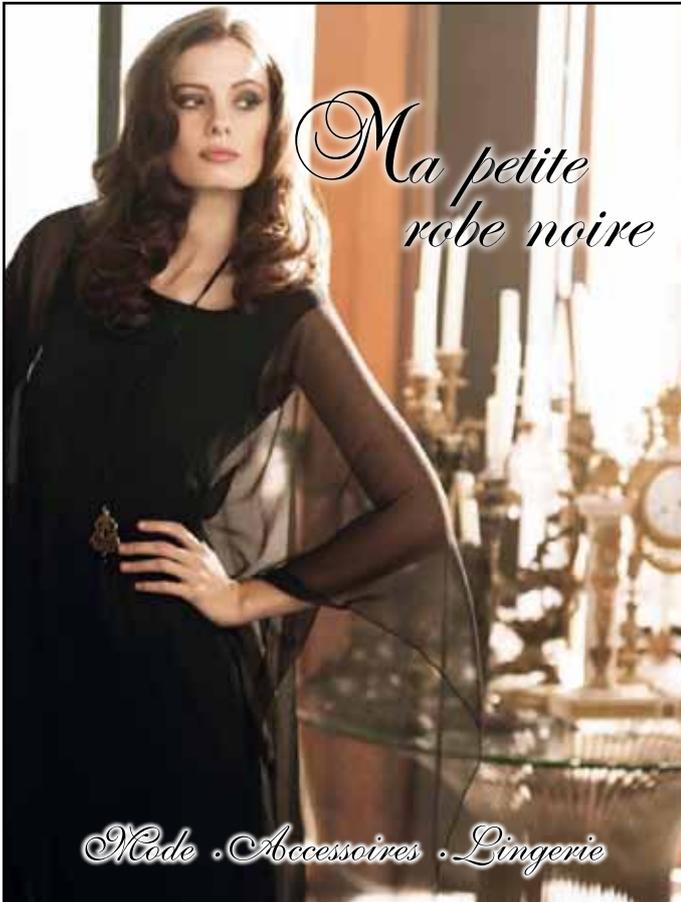
**le mercredi 25.12** (Noël), **le jeudi 26.12, le vendredi 27.12, le samedi 28.12 et**

**le dimanche 29.12.2013**

UNE PERMANENCE SERA ASSUREE AU SERVICE DE L'ETAT CIVIL

**le samedi 28.12.2013** de 09 h. 00 à 10 h. 00 pour les déclarations de décès

EN CAS DE DEMANDE des célébrations de mariage, d'anniversaire de mariage et/ou de centenaire seront organisées en date **du samedi 28.12.2013**



*Ma petite robe noire*

*Mode . Accessoires . Lingerie*

Votre fashion store (taille) de 34 à 48  
 425A avenue Reine Astrid - 1950 Kraainem - Tél.: 02 785 00 05  
 Ouvert du lundi au samedi de 10<sup>h</sup>00 à 18<sup>h</sup>50

**Décor & Tissus**  
 02/673.42.74  
 www.decorsettissus.be

Votre intérieur...notre passion...

- CONFECTION
- PRISE DE MESURE
- PLACEMENTS

voilages  
 tentures  
 occultants  
 thermiques  
 stores  
 couvre-lits  
 tapis plain  
 carpettes sur mesure  
 tapis fait main  
 articles cadeaux  
 canapés et fauteuils  
 barres et rails de décoration  
 papiers peints textiles muraux



425A Avenue Reine Astrid - 1950 Kraainem - 02 673 42 74  
 À 200m de la place Dumon - Métro Stockel  
 Le magasin est ouvert du mardi au samedi de 10h à 18h

**Sirre**  
 Depuis 1935

Boulangerie - Pâtisserie  
 Glacier - Chocolatier




Sirre Miroir  
 Place Reine Astrid, 9  
 1090 Jette  
 Tél: 02/420.45.95  
 Fax: 02/420.45.73  
 patisserie@sirre.be

Sirre Basilique  
 Av. Emile Bossaert, 2  
 1081 Koekelberg  
 Tél: 02/414.75.40  
 Fax: 02/414.68.80  
 patisserie@sirre.be

Sirre Stockel  
 Rue de l'Eglise, 147  
 1150 Woluwe  
 Tél: 02/772.59.57  
 Fax: 02/772.61.57  
 patisserie@sirre.be

## EURO KERSTMIS: 18<sup>e</sup> EDITIE!

Tijdens het weekend van 7 tot 9 december vindt op het Dumonplein de 18e editie van Euro Kerstmis plaats. Meer dan 100 exposanten bieden u dan samen, onder de grote verwarmde tent, een gezellige beleving als voorbereiding op de eindejaarsfeesten. Na Kroatië vorig jaar staat Italië dit jaar in de schijnwerpers, en meer bepaald het scherpzinnige, rijke en smakelijke Toscane.

### TOEGANGSUREN

- Vrijdag 7/12: van 10u tot 20u
- Zaterdag 8/12: van 10u tot 20u
- Dimanche 9/12: van 10u tot 18u

### BEKNOPT GESCHIEDENIS VAN EEN GROTE KERSTMARKT

Als epicentrum van de gemeenten Sint-Pieters-Woluwe, Kraainem en Wezembeek-Oppem is Stokkel vandaag de economische slagader van onze gemeente. Het kan rekenen op een grote diversiteit dynamische buurthandelaars (3 wekelijkse markten, de galerij Stockel Square met haar veertigtal winkels, meer dan 120 handelaars op en rond het Dumonplein, een tiental banken en financiële instellingen,...)

Met de steun van de Middenstand en de hulp van de dienst Openbare Werken ontstaat vanaf 1994 de idee om onder de vlag van WoluEvent's een 'Euro Kerstmis Christmas Village' te organiseren.

### WAAROM EURO KERSTMIS?

Om de interesse te wekken bij de vele onderdanen van de internationale en Europese instellingen die in Sint-Pieters-Woluwe wonen voor de activiteiten van de 'Commissie internationale betrekkingen ('Commission des relations internationales' - CRE).

In december 1995 verwelkomt het Dumonplein voor het eerst een bont dorp militaire tenten met 35 exposanten – wijnboeren, een brasseriehoek, een fijnproeversdorp, het geheel mooi omringd met een dennenbos. Alle ingrediënten waren aanwezig om deze première tot een succes te maken: met 4.000 bezoekers op 3 dagen was Euro Kerstmis meteen goed vertrokken...

### VERJONGINGSKUUR EN VOORTDURENDE GROEI

In 2000 genoot WoluEvent's van een verjongingskuur met de lancering van nieuwe projecten (oudejaar 2000, bloemenmarkt, Delphusavond,...). Dat jaar werd ook gekenmerkt door de uitbreiding van de kerstmarkt tot de kaap van de 80 exposanten en de opzetting van een verwarmde structuur van 1800m<sup>2</sup> over het volledige Dumonplein. Zo worden het honderdtal exposanten en het steeds toenemende aantal bezoekers in optimale omstandigheden verwelkomd.





## 'KERSTMIS IN DE BUURT' VAN DE KIWANIS: MEER DAN DERTIG JAAR HULP VOOR KANSARME KINDEREN



In 1982 vond het eerste bescheiden 'Kerstmis in de buurt' plaats ten voordele van de kansarmen op het Dumontplein te Sint-Pieters-Woluwe. Sindsdien hebben dankzij honderden Kiwaniërs en Kiwaniënnen, bijgestaan door vrijwilligers van buitenuit, deze 'Kerstmissen in de buurt' sterretjes doen schitteren in de ogen van kinderen uit vele steden van het land. Het doel van deze actie is iedere burger uit te nodigen om speelgoed, voedsel en kleding of andere nuttige voorwerpen voor kinderen in nood naar huisjes of verzamelplaatsen van Kiwanis te brengen.

Na verloop van tijd waren deze inzamel- en uitdeelacties van zulke omvang dat de lokale gemeentelijke autoriteiten hun steun toezegden. Omdat het volume van de schenkingen in de grote steden zo omvangrijk werd was het snel noodzakelijk een partner, die voor de logistiek kon instaan, te vinden. De Lijn, de Tec en de STIB werden in de jaren negentig bevoorrechte partners van Kiwanis, welke bussen en trams ter beschikking stelden om de verbinding tussen de verschillende opslaplaatsen in de steden te verzekeren.

### **VOLGENDE ZONDAG 16 DECEMBER VINDT DE 31<sup>e</sup> 'KERSTMIS IN DE BUURT' PLAATS.**

Van 10u tot 16u nodigen we de Brusselse bevolking uit om de volgende zaken te komen deponeren in de ophaalpunten (tenten of tonnen bemand door vrijwilligers van de Brusselse Kiwanis): speelgoed in goede staat, kinderboeken, niet-bederfelijk voedsel, basis- en onderhoudsproducten. Deze ophaalpunten bevinden zich:

- In Sint-Pieters-Woluwe: Dumonplein en Sinte-Aleidisvoorplein
- In Watermaal-Bosvoorde: Wienerplein
- In Elsene: Flageyplein
- In Sint-Jans-Molenbeek: Mettwielaan (kruispunt Candrieslaan)



### **VERKOOP VAN KERSTBOMEN**

Data: 14, 15, 16  
EN 21, 22, 23 december

Tegenover het Meiersplein,  
Charles Thielemanslaan, voor  
de EPFC-school

Verkoop van kerstbomen van  
onze Ardennen, vers verplant  
of omgehakt.

Variëteiten: Nordmann, epicea,  
fraseri, nobilis in alle maten,  
met of zonder voetstuk.

Verkoop van versiering,  
maretak en decoratieve takken.

Levering mogelijk op aanvraag.

Dankzij de toewijding van enkele honderden Kiwaniërs en de vrijgevigheid van vele van onze medeburgers, kan via deze sociale actie elk jaar meerdere tientallen m3 speelgoed, levensmiddelen, kleding enz. worden uitgedeeld aan kansarme kinderen.

# HET SOCIAAL VERWARMINGSFONDS

Het Sociaal Verwarmingsfonds biedt steun aan iedereen die zijn verwarmingsfactuur moeilijk kan betalen. Of ook u recht hebt op een verwarmingstoelage, verneemt u hieronder.

U gebruikt één van de volgende brandstoffen om uw woning te verwarmen:

- Huisbrandolie
- Verwarmingspetroleum (type c)
- Bulkpropane

En u behoort tot één van de volgende categorieën:

**Categorie 1:** de gerechtigden op een verhoogde tegemoetkoming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering : WIGW, inkomensgarantie van ouderen, inkomensvervangende uitkering voor personen met een handicap, leefloongerechtigde, gerechtigde op financiële maatschappelijke hulp equivalent aan het leefloon, Omnio-statuut en het inkomen van uw huishouden is lager of gelijk aan de voor de categorie 2 vastgestelde grenzen.

**Categorie 2:** de gezinnen met een laag inkomen (Voor bedragen: raadpleeg Het Sociaal Verwarmingsfonds of uw OCMW)

**Categorie 3:** de personen met schuldenoverlast. U geniet een collectieve schuldenregeling of een schuldbemiddeling en bovendien heeft het OCMW vastgesteld dat u uw verwarmingsfactuur niet kan betalen.

Dan heeft u recht op verwarmingstoelage !

## WAAR EN WANNEER KUNT U AANVRAGEN?

OCMW Sint-Pieters-Woluwe  
Shetlander dreef, 15  
1150 Brussel  
02/773.59.00

## EN BINNEN DE 60 DAGEN NA DE LEVERING.

Voor meer inlichtingen kunt u terecht bij het OCMW, op het gratis telefoonnummer van het Sociaal Verwarmingsfonds: 0800/90.929 of op de website: [www.verwarmingsfonds.be](http://www.verwarmingsfonds.be)

## SINT PIETERS WOLUWE

### EIND 2012 EN TIJDENS HET JAAR 2013 ZULLEN DE GEMEENTEDIENSTEN GESLOTEN ZIJN

**op maandag 31.12.2012** (herinnering), **op dinsdag 01.01.2013** (Nieuwjaar) en **op woensdag 02.01.2013** EEN PERMANENTIE ZAL WORDEN VOORZIEN OP DE DIENST VAN DE BURGERLIJKE STAND

**op maandag 31.12.2012** van 09 u. 00 tot 10 u. 00 voor overlijdensaangiften

**op zaterdag 30.03**, **op zondag 31.03** (Pasen) en **op maandag 01.04.2013** (Paasmaandag)

**op woensdag 01.05.2013** (Feest van de Arbeid)

**op donderdag 09.05** (O.H. Hemelvaart), **op vrijdag 10.05**, **op zaterdag 11.05** en **op zondag 12.05.2013**

EEN PERMANENTIE ZAL WORDEN VOORZIEN OP DE DIENST VAN DE BURGERLIJKE STAND

**op zaterdag 11.05.2013** van 09 u. 00 tot 10 u. 00 voor overlijdensaangiften

OP VERZOEK kunnen huwelijken, huwelijksverjaardagen en/of honderdjarigen gevierd worden op datum van

**zaterdag 11.05.2013**

**op zaterdag 18.05**, **op zondag 19.05** (Pinksteren) en **op maandag 20.05.2013** (Pinkstermaandag)

**op zaterdag 20.07** en **op zondag 21.07.2013** (Nationale feestdag)

**op donderdag 15.08** (O.L.V. Hemelvaart), **op vrijdag 16.08**, **op zaterdag 17.08** en **op**

**zondag 18.08.2013**

EEN PERMANENTIE ZAL WORDEN VOORZIEN OP DE DIENST VAN DE BURGERLIJKE STAND

**op zaterdag 17.08.2013** van 09 u. 00 tot 10 u. 00 voor overlijdensaangiften

OP VERZOEK kunnen huwelijken, huwelijksverjaardagen en/of honderdjarigen gevierd worden op datum van

**zaterdag 17.08.2013**

**op vrijdag 01.11** (Allerheiligen), **op zaterdag 02.11**

(Allerzielen) en **op zondag 03.11.2013**

**op zaterdag 09.11**, **op zondag 10.11** en **op maandag 11.11.2013** (Wapenstilstand)

**op woensdag 25.12** (Kerstmis), **op donderdag 26.12**, **op vrijdag 27.12**, **op zaterdag 28.12** en **op**

**zondag 29.12.2012**

EEN PERMANENTIE ZAL WORDEN VOORZIEN OP DE DIENST VAN DE BURGERLIJKE STAND

**op zaterdag 28.12.2013** van 09 u. 00 tot 10 u. 00 voor overlijdensaangiften

OP VERZOEK kunnen huwelijken, huwelijksverjaardagen en/of honderdjarigen gevierd worden op datum van

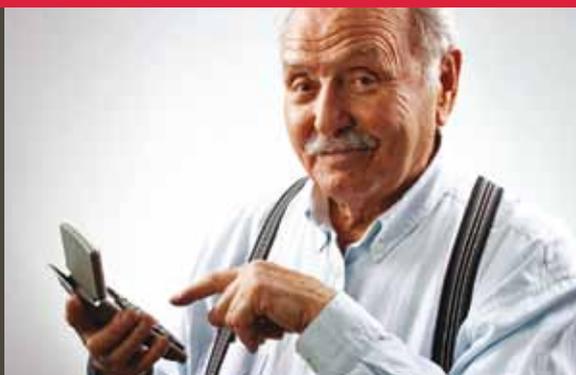
**zaterdag 28.12.2013**

# Comment calculer ma rente viagère ?

Viagerbel calculera votre rente en fonction d'importants éléments tels que : la valeur du bien immobilier, votre âge, l'occupation ou la libération des lieux, le montant du bouquet, ... Demandez une étude viagère personnalisée et gratuite.

Nos experts vous répondent :

02 340 16 39  
www.viagerbel.be



**VIAGERBEL**

Av. Franklin Roosevelt, 112 b.5 - 1050 Bruxelles - T. 02 340 16 39

## Moi, je crois po

de Jean-Claude Grumberg

En tournée en 2012-2013



## Hélène SEGARA

vendredi 21.12  
à 20h30

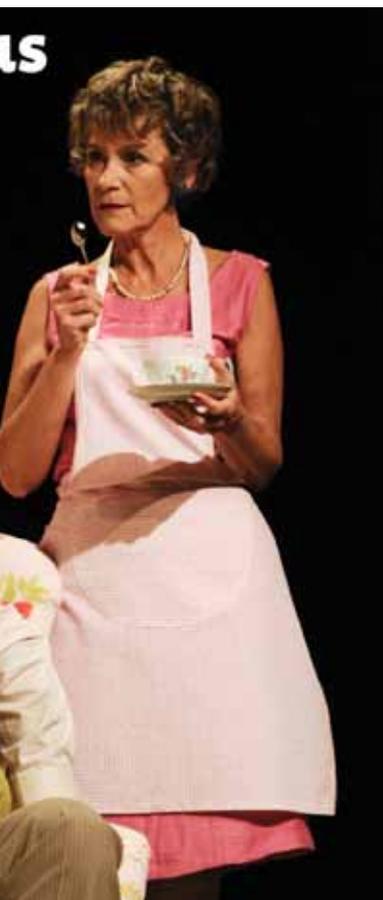


# A LA RECHERCHE DE CADEAUX À METTRE SOUS LE SAPIN ? NE CHERCHEZ PLUS !

L'ABONNEMENT « CŒUR DE CŒUR »

POUR 4 SPECTACLES AU CHOIX (\*) AU WHALLL

RAVIRA PETITS ET GRANDS !



## « LE JOUET MUSICAL »,

c'est un curieux orchestre qui donne envie de danser, de bouger et de rêver pour nos petits de 2,5 à 8 ans.

[www.lejouetmusical.be](http://www.lejouetmusical.be)

Dimanche 09/12/2012 – 16h00 (Jeune public)

## DAAN

nous livre un concert acoustique et intimiste passant de l'électro au disco-pop ou encore au country-rock.

[www.daan.be](http://www.daan.be)

Jeudi 13/12/2012 – 20h30 (concert rock)

## LES CHANTEURS CORSES D' I MUVRINI

nous invitent à la source du chant d'une terre avec leur album « A tè Corsica ».

[www.muvrini.com](http://www.muvrini.com)

Vendredi 14/12/2012 – 20h30 (chant corse)

## DANS « MOI JE CROIS PAS »,

Eric de Staercke et Patricia Houyoux s'insultent, plaident, menacent, argumentent, mêlant la mauvaise foi à l'ingénuité et l'absurdité au bon sens ! Samedi 15/12/2012 – 20h30 (théâtre)

Du rock sous toutes les coutures avec

## LUSSI IN THE SKY !

[www.lussiinthesky.com](http://www.lussiinthesky.com)

Jeudi 20/12/2012 – 20h30 (concert chanson française)

## FORTE DE SES SUCCÈS, HELENE SEGARA

s'évade vers d'autres sonorités avec son nouvel album « Parmi la foule ».

[www.helene-segara.fr](http://www.helene-segara.fr)

Vendredi 21/11/2012 – 20h30 (concert chanson française)

Servie par des dialogues enlevés et une mise en scène virevoltante, cette fête de rupture de « TOIZÉMOI FÊTENT LEUR DIVORCE ! » tient ses promesses de joyeuse comédie conjugale.

<http://toize.moi.free.fr>

Vendredi 11/01/2013 – 20h30 (théâtre)

La différence de génération de ces cinq jazzmen aux multiples expériences est un avantage mis au service du feeling.

## MICHEL MAINIL ET « OPEN FIVE »,

ça groove ça balance, ça déménage !

[www.jazzinbelgium.com/person/michel.mainil](http://www.jazzinbelgium.com/person/michel.mainil)

Jeudi 17/01/2013 – 20h30 (concert jazz)

## LA COMPAGNIE DE DANSE OPINION PUBLIC

présente sa création 2013 « Bobart », née d'une volonté de proposer au public une satire des dérives de l'art contemporain.

[www.opinionpublic.be](http://www.opinionpublic.be)

Samedi 19/01/2013 – 20h30 & dimanche 20/01/2013 à 16h00 (danse)

## « CRISE DE MAUVAISE FOI »

est le dernier spectacle d'humour de MARTIN CHARLIER qui y présente tout une galerie de personnages dont la mauvaise foi n'a d'égale que la drôlerie !

[www.martin-rire.be](http://www.martin-rire.be)

Vendredi 25/01/2013 – 20h30 (humour)

## « LE BAISER DE LA VEUVE »

par la CIE CAVALCADE, c'est une mise en scène irréprochable sur un texte poignant d'Israël Horovitz.

[www.troupe-cavalcade.net](http://www.troupe-cavalcade.net)

Jeudi 31/01/2013 – 20h30 (théâtre)

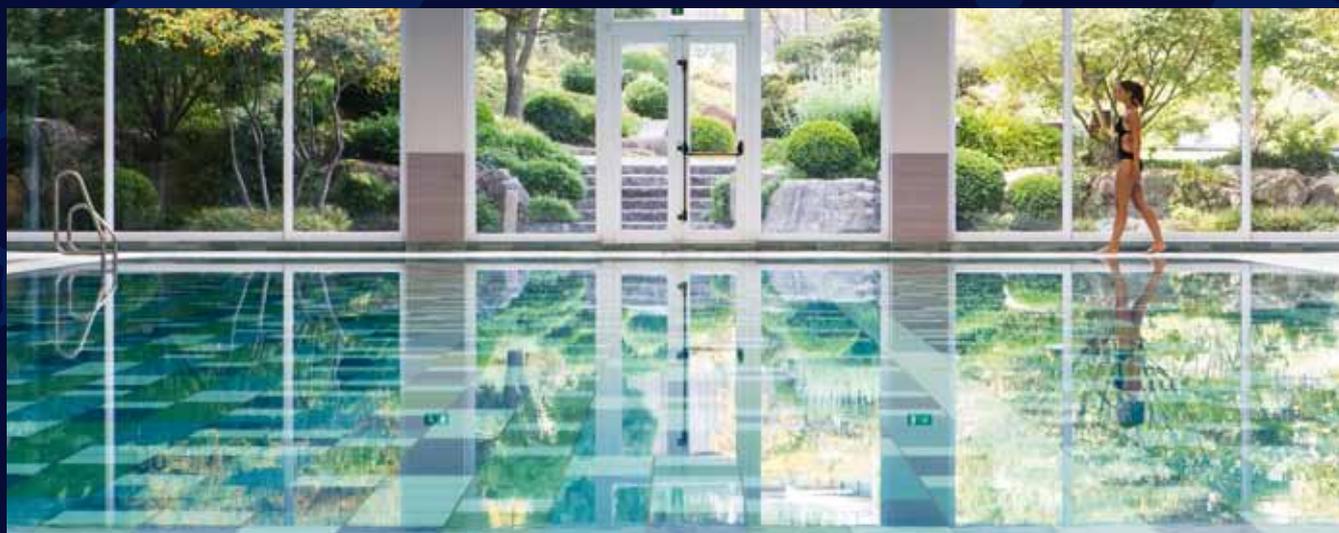
Retrouvez l'entièreté de la programmation 2012-2013 sur [www.whalll.be](http://www.whalll.be)

EXCELLENTE FÊTES DE FIN D'ANNÉE !



(\*) Sauf Hélène SEGARA & Alain SOUCHON

# Aspria. LE cadeau bien-être par excellence.



Offrez quelque chose d'unique à Noël

Pour les fans de sport. Pour les amoureux du spa.

Pour les personnes qui attendent plus de la vie.

---

Dans les clubs Aspria, nous mettons tout en œuvre  
pour que nos membres trouvent l'équilibre physique et mental.  
Découvrez les offres Aspria pour Noël sur : [www.aspria.be/noel](http://www.aspria.be/noel)

---

Clubs exclusifs dédiés à la culture, au business, au sport et au bien-être

[www.aspria.be/noel](http://www.aspria.be/noel)

**ASPRIA**  
Be More

# LES BRÈVES DE VOTRE MÉDIATHÈQUE

## RIEN SOUS LE SAPIN ?

DU 15 DÉCEMBRE AU 15 JANVIER, ON A DES CADEAUX POUR VOUS !

### W:HALLL MÉDIA VOUS OFFRE:

À l'achat d'un Médiapass\* de 25€ vous recevrez 2 places pour assister à l'un des spectacles ci-dessous ; l'achat d'un Médiapass de 50€ vous donnera droit à 2X2 places ! Et si vous n'êtes pas encore membre, nous vous offrirons également l'inscription (5€10€) ainsi que 2 places de cinéma au Whalll !

### SPECTACLES :

- « ToiZéMoi fêtent leur divorce! » (Théâtre), vendredi 11/01/2013
- « Le baiser de la veuve » (Théâtre), jeudi 31/01/2013
- Aurélie DORZEE & Serigne CM GUEYE (Musique du Monde), vendredi 01/02/2013

Places offertes dans les limites des disponibilités.  
Une offre par carte de membre (non cumulable)

Par ailleurs, notez que suite à notre fermeture du mardi 25 et mercredi 26 décembre, tous les médias sont prolongés jusqu'au jour d'ouverture suivant, c'est-à-dire le 27 décembre

Du 22/12 au 27/12 = 2,50€ pour 1 dvd  
Ou  
Du 21/12 au 27/12 = 3,00€

De beaux (et longs) moments de cinéma en perspective !  
Pour bien terminer l'année ou bien la commencer,  
un seul conseil donc : passez nous voir !



*Toute l'équipe de la médiathèque vous souhaite de joyeuses fêtes.*

\* Carte prépayée de 25€ (valeur en prêt 27,50€) ou 50€ (valeur en prêt 59), de 10 à 18% d'avantages non limité dans le temps.

## NOS HEURES D'OUVERTURE

MARDI / MERCREDI / JEUDI 12h30>18h30

VENDREDI 12h30>19h

SAMEDI 10h30>18h30

TÉL: 02 773 05 84

wsp@lamediathèque.be / www.lamediathèque.be

L'équipe de la médiathèque communale de  
Woluwe-Saint-Pierre



**BENOÎT LECLERC**  
Resp. musique de film  
et musique classique



**PATRICIA VANDENTHOREN**  
Resp. musique et histoires  
pour enfants, cinéma documentaire,  
chanson française



**DIDIER VANEESBECK**  
Resp. cinéma, musique afro-  
américaine, musique de films et jeux



**FRANÇOIS HAUTOT**  
Resp. rock, variété, cdrom  
documentaires et de langues



**BENJAMIN LEROT**  
Resp. jazz, musique du monde  
et collection littérature cd audio

# VOS JOURS DE COLLECTES CHANGENT.

Consultez le nouveau calendrier dans  
votre boîte aux lettres dès le 17 décembre.



# UW OPHAALDAGEN VERANDEREN.

Raadpleeg de nieuwe ophaalkalender  
in uw brievenbus vanaf 17 december.

Fostplus 



## INAUGURATION DU PLATEAU 96 ET NOUVELLES ACTIVITÉS DES ATELIERS MALOU

Lieu de convergences des expressions artistiques, Plateau 96 est un nouvel espace de recherche et de promotion des arts visuels contemporains. Il s'inscrit dans la continuité et le développement de la mission pédagogique et sociale des Ateliers Malou, actifs depuis 1972, grâce au soutien de la commune de Woluwe Saint-Lambert.

Plateau 96 accueille notamment Preparts, préparation aux écoles supérieures artistiques. L'inauguration de ce lieu étonnant, le 23 octobre, a attiré plus de 400 personnes. Les nombreuses personnalités du monde de l'art, des médias et de la politique se sont montrées particulièrement intéressées par l'exposition de qualité des professeurs-artistes et par le souci d'intégrer les membres de l'asbl Infosourds Bruxelles qui partage l'espace du Plateau 96. La langue des signes et la création artistique se sont notamment rencontrées dans une performance, créée in situ, par Chris Christoffels & José Roland en résonance avec le langage des signes de deux jeunes sourds.

### DE PASSIONNANTES ACTIVITÉS

Les ateliers hebdomadaires comme peinture, dessin, modèle, photoshop, vidéo et pluridisciplinaire peuvent encore accueillir des amateurs, en matinée et en soirée. Tout nouveau: l'atelier peinture de modèles et portraits, le mardi 18h30 à 21h30, avec Emeline Depas. A épinglez aussi, le cours Histoire de l'art, le jeudi matin de 10h à 12h: Caroline Van Caempenhout parcourt l'histoire de l'art du Moyen Age à 1950. Le vendredi de 10h à 12h, sous le titre L'actualité des arts et de l'image, Mathilde Massart transmet sa passion pour les arts contemporains et l'esthétique de l'image et inclut dans son cours des visites d'expositions.

Les mercredis et samedis, les enfants sont attendus aux Ateliers Malou pour une plongée ludique dans le monde de la création artistique pluridisciplinaire. Ces ateliers intègrent en toute harmonie plusieurs enfants sourds.

Avec des espaces de plus en plus vastes, pour mieux rencontrer les attentes de tous, les activités artistiques des Ateliers Malou et de Plateau 96 ne cessent de se développer, comme autant de fenêtres ouvertes sur le monde.



**Info : Marie-Estelle Van Houtte,**  
**Directrice Ateliers Malou Asbl.**  
**Tél. 02-770.92.50.**  
**Deux espaces à Bruxelles:**  
**97 rue Voot et 96 rue du Duc.**  
**[www.ateliersmalou.be](http://www.ateliersmalou.be)**



## LES ATELIERS INFORMATIQUES REPRENENT !

Vous entendez de plus en plus parler d'ordinateur, mais vous ne savez pas vous en servir ? Vos enfants ou petits-enfants voudraient pouvoir communiquer avec vous par mail mais vous ne savez pas ce que c'est ? Vous voulez pouvoir trouver des informations sur internet ou encore y chercher des documents utiles ? Cet atelier informatique est pour vous ! L'ASBL PAJ propose depuis de nombreuses années de vous initier gratuitement à l'informatique. Vous n'êtes pas seul à vous sentir démuni face à cet outil technologique. De nombreuses personnes sont dans votre cas. Cet atelier est l'occasion de dépasser ses appréhensions dans une ambiance chaleureuse et dans le respect du rythme de chacun. Attention, ces sessions sont réservées aux personnes n'ayant jamais utilisé un ordinateur de leur vie.

**Pour tout renseignement : Elisabeth Moens, ASBL PAJ, 02/773.07.25.**

## PRIX LION-FRANCOUT 2012

Le mardi 6 novembre, le Bourgmestre Willem Draps a remis à Monsieur Philippe Dumonceau le Prix Lion-Francout 2012. Depuis 1978, fruit de la volonté testamentaire de Joseph LION en mémoire de feu son épouse Constance FRANCOUT, ce prix récompense chaque année un Belge complètement non-voyant pour le courage avec lequel il a pu vaincre son handicap et pour la façon dont il a rendu service à la société.

Le lauréat de cette année, Monsieur Philippe DUMONCEAU, répond parfaitement à ces critères. Il a en effet, malgré les affres d'une maladie génétique qui l'a frappé jusqu'à la cécité complète, fait preuve d'un grand courage, d'une volonté et d'un altruisme extraordinaires en accomplissant des performances sportives impressionnantes dans les domaines de l'alpinisme et du ski alpin adapté aux aveugles, jusqu'à franchir des sommets de plus de 5.000 m. A travers l'association Blind Challenge dont il assure la présidence, Monsieur DUMONCEAU a surtout fait bénéficier d'autres aveugles et malvoyants de son expérience humaine et sportive.

Jean-Michel  
Martin



Anderlecht  
Woluwe

Le plaisir  
de conduire



**TOUTE L'ÉQUIPE JEAN-MICHEL MARTIN VOUS  
SOUHAITE DES FÊTES PLEINES DE DYNAMISME.**



Jean-Michel Martin

**Jean-Michel Martin West**

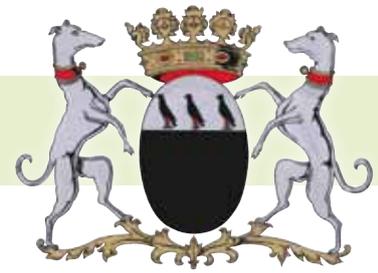
Boulevard Industriel 125  
1070 Bruxelles  
Tél. 02 521 17 17  
info.anderlecht@jmmartin.net.bmw.be  
www.jmmartin.bmw.be

**Jean-Michel Martin East**

Rue François Desmedt 96  
1150 Bruxelles  
Tél. 02 772 08 20  
info.woluwe@jmmartin.net.bmw.be  
www.jmmartin.bmw.be

**Jean-Michel Martin Centre d'occasions**

Boulevard Industriel 111-113  
1070 Bruxelles  
Tél. 02 556 29 3  
premium@jmmartin.net.bmw.be  
www.jmmartin.bmw.be



## CALENDRIER 2013 / KALENDER 2013





**TOYOTA**

TOUJOURS  
**MIEUX,**  
TOUJOURS  
**PLUS LOIN**

# Les voitures les plus économes sont aussi les plus silencieuses.



Prius Plug-in

Yaris Hybride

Prius

Auris Hybride



Grand Prius+  
7 places



Les Hybrides Toyota ne consomment pratiquement rien en ville. Elles affichent des niveaux d'émissions révolutionnairement bas. Et la technologie Hybrid Synergy Drive les rend hyper silencieuses. Un pur bonheur à vivre dans la version qui vous va. En version citadine, compacte, berline ou familiale, **il y a forcément une Toyota Hybride qui vous ressemble.**

[www.hybride.be](http://www.hybride.be)



## Toyota City Zaventem

Leuvensesteenweg 438 – 1930 Zaventem  
Tél: 02 725 12 00

2,2-4,3 L/100KM | 49-99 G/KM | [www.toyota.be](http://www.toyota.be)

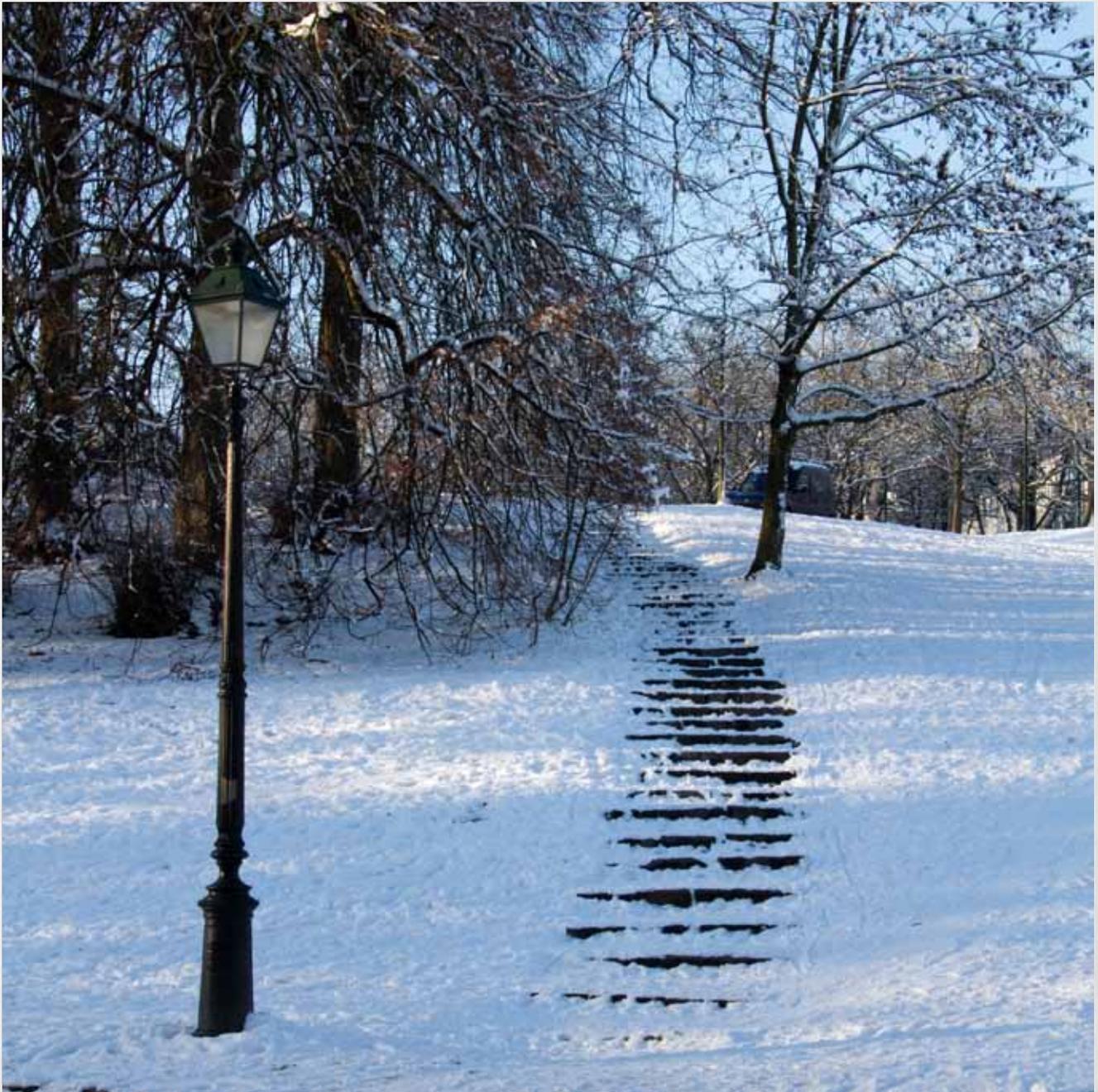
DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.



**5/8**  
ANS  
garantie

**5**  
ANS  
assistance

<sup>(1)</sup> Garantie et assistance 5/8 ans gratuites: la garantie constructeur internationale de 3 ans (max. 100.000 km) est prolongée de 2 ans soit 5 ans au total (max. 150.000 km) par la Toyota Belgium s.a., sur tous les véhicules livrés par elle et pourvus du certificat de garantie prolongée délivré par votre Point de Vente Toyota agréé. Prolongation de la garantie 5 ans jusqu'à 8 ans au total (max. 200.000 km) sur les éléments hybrides. Offre soumise à conditions. Plus d'infos sur [toyota.be](http://toyota.be) ou dans votre Point de Vente Toyota agréé.



JANVIER / JANUARI

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

# Joyeuses Fêtes ! Vrolijke feesten!



cadeau exclusif !  
exclusief geschenk!

conditions en magasin  
voorwaarden in de winkel

édition limitée  
**Harold**  
bepaalde editie



Woluwe shopping center  
Stockel - Hinnisdaellaan 15 av. de Hinnisdael

[www.noukies.com](http://www.noukies.com)



FEVRIER / FEBRUARI

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		



LE FOIE GRAS  
**UPIGNAC**  
**Woluwé**

Le spécialiste du cadeau d'affaires (à pd 17,50 € ITC)

**UPIGNAC - WOLUWE**

Avenue L. Gribaumont 57  
1150 Woluwé-Saint-Pierre  
Pour vos commandes

**tel / fax 02 772 70 98**

upignacwoluwe@skynet.be  
www.upignac-woluwe.be

**POUR BIEN ACHETER  
VOTRE FOIE GRAS,  
NE VOUS TROMPEZ PAS  
DE MAGASIN.**

**CHEZ NOUS, C'EST NOTRE  
MÉTIER, NOTRE PASSION.  
VENEZ DÉCOUVRIR NOS  
DERNIÈRES CRÉATIONS.**

**LE SPÉCIALISTE DU CADEAU D'AFFAIRES ET DU PANIER GOURMAND!**

EXEMPLE: LE PANIER DÉCOUVERTE À 17,50 €

DÉCOUVREZ LES SUGGESTIONS CADEAUX D'AFFAIRES ET PANIERS GOURMANDS 2012 À PD. 15 €

« LES BONS PRODUITS N'ONT PAS BESOIN DE GRANDES ILLUMINATIONS »



**UPIGNAC - WOLUWÉ**

Avenue L. Gribaumont 57  
1150 Woluwé-Saint-Pierre  
Pour vos commandes:

tel/fax: 02 772 70 98

upignacwoluwe@skynet.be  
(attention... il n'y a qu'un seul  
magasin Upignac à Woluwé!)

Facilitez-vous la vie, payez avec



Découvrez la nouvelle création « *Prestige* »  
un bloc de foie gras, subtil mélange de foie gras  
de canard et de foie gras d'oie.

Avec 50 gr. vous avez déjà une belle entrée.

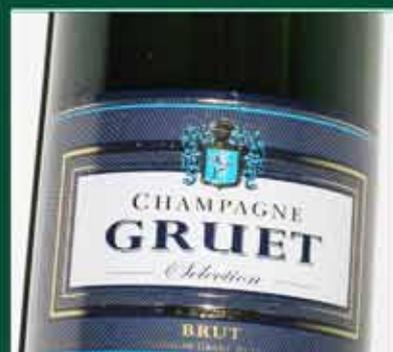


**CHAMPAGNE GRUET À PRIX SYMPA: 19,50 €.**

**RÉDUCTION SPÉCIALE DE 10%**

**RÉDUCTION DE 10% SUR LE CHAMPAGNE GRUET**

(OFFRE LIMITÉE DANS LA DISPONIBILITÉ DES STOCKS, NON CUMULABLE AVEC  
D'AUTRES PROMOTIONS)





MARS / MAART

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



# Des artisans devenus **grands**

*LES AS DU PLACARD, UNE ENTREPRISE FAMILIALE  
100% BELGE CRÉÉE IL Y A PLUS DE 20 ANS ET  
QUI POSSÈDE AUJOURD'HUI 14 SHOWROOMS  
EN BELGIQUE ET AU LUXEMBOURG.*

Les As du placard... et de bien d'autres choses encore : Dressings, bibliothèques, chambres à coucher, bureaux, soupentes, vestiaires, greniers à aménager, ... Autant de **rangements sur mesure** pour le plus grand plaisir de nos architectes d'intérieur et de nos menuisiers qui apprécient de ne jamais faire la même chose. Et quand le plaisir est au cœur d'un métier, le résultat saute aux yeux !

Un service personnalisé et des conseils de professionnels vous seront offerts par nos **architectes d'intérieur** à votre disposition pour un **devis gratuit**, chez vous ou en showroom. Ensuite, ce sont à nos **menuisiers professionnels**, rompus aux exigences de qualité et de sérieux de l'entreprise, de se charger du montage.

Chez les As du Placard, des spécialistes vous entourent à chaque étape pour vous garantir un travail minutieux et rigoureux, à la hauteur de leur réputation et à la mesure de vos idées !

## ACTION FIN D'ANNÉE JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE !



Heures d'ouverture :  
Du mardi au samedi de 10h à 18h.  
[info@lesasduplacard.be](mailto:info@lesasduplacard.be)

STOCKEL 02/772.56.06 Avenue d'Ophem 14 - 1150 Woluwé-Saint-Pierre  
UCCLE 02/374.88.33 Chaussée de Waterloo 1178 - 1180 Bruxelles  
DILBEEK 02/456.07.07 Ninoofsesteenweg 900 - 1703 Schepdaal  
Découvrez nos 14 points de vente sur [www.lesasduplacard.be](http://www.lesasduplacard.be)



LE RANGEMENT À LA MESURE DE VOS IDÉES



AVRIL / APRIL

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

EFC Stockel • Avenue de Hinnisdael, 12 • 1150 Bruxelles • Tel: 02/772.70.21



# EUROPEAN *Fitness Club*

Moniteurs et cours collectifs

Ambiance conviviale

Amaigrissement

**THE  
HUMAN  
CLUB**

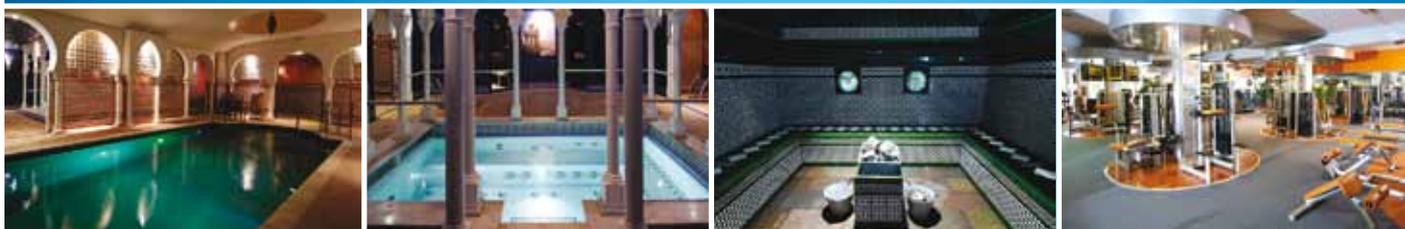
[info@europeanfitnessclub.be](mailto:info@europeanfitnessclub.be)

Tonification

Remise en forme

Cardio fitness

Sauna, hammam et jacuzzi



Royal Wellness • Chaussée de Bruxelles, 63 • 1410 Waterloo • Tel: 02/354.94.65

## FUNERAILLES LEGRAND-JACOB

CEREMONIES TOUS BUDGETS - CREMATION - INHUMATION  
UN NUMERO DE TELEPHONE A VOTRE SERVICE 24h SUR 24h

 **02/779 99 05**

**PARVIS SAINTE-ALIX 21 - 1150 WSP**

[www.legrand-jacob.be](http://www.legrand-jacob.be)

[info@legrand-jacob.be](mailto:info@legrand-jacob.be)

Autres Agences: Etterbeek: 02/648 13 40 - Schaerbeek: 02/215 20 20



MAI / MEI

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



# BELISOL CHASSIS ET PORTES

## PVC – ALUMINIUM – BOIS

**La compétence Belisol vous accompagne pour la vie.**

Les professionnels de Belisol, vous conseilleront au mieux et vous proposeront toujours la solution adaptée à votre style de vie et à votre habitation.

- Châssis et portes sur mesure en PVC, aluminium et bois avec 10 ans de garantie
- Conseils pour l'obtention de primes et financements possibles
- Rénovation et maisons neuves
- Plus de 30 ans d'expérience
- Travail soigné et de qualité

Pour plus d'info: [www.belisol.com](http://www.belisol.com)



**BELISOL**  
châssis et portes

Pour plus d'informations, visitez nos showrooms à :

### **BELISOL Bruxelles**

Boulevard du Souverain 153 - 1160 Bruxelles  
Tél. 02 772 50 40 - [brussels@belisol.com](mailto:brussels@belisol.com)

### **BELISOL Wavre**

Chaussée de Louvain 172 - 1300 Wavre  
Tél. 010 86 22 63 - [wavre@belisol.com](mailto:wavre@belisol.com)

### **BELISOL Waterloo**

Boulevard Henri Rolin 1 - 1410 Waterloo  
Tél. 02 352 60 70 - [waterloo@belisol.com](mailto:waterloo@belisol.com)



JUIN / JUNI

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

# ABC le store

Michèle Gadola

---

[www.abcstore.be](http://www.abcstore.be)



**Habillage esthétique & technique de la fenêtre**

**Votre spécialiste compétence et confiance**

**Stores intérieurs - Décoration textile**

**Volets battants en aluminium - Volets roulants**

**Stores extérieurs - Tentes solaires - Screen**

**Tous travaux de décoration - Peinture - Tapissage - Sols**

**We speak English**

---

**A deux pas de la place Dumon**

**TEL 02 763 00 62 - 0473 56 47 42**

**Rue Blockmans, 7 - 1150 Bruxelles - [info@abcstore.be](mailto:info@abcstore.be) - [www.abcstore.be](http://www.abcstore.be)**

**Ouvert du mardi au samedi de 11h00 à 18h00**



JUILLET / JULI

2013

<b>D/Z</b>	<b>L/M</b>	<b>M/D</b>	<b>M/W</b>	<b>J/D</b>	<b>V/V</b>	<b>S/Z</b>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

# L'atelier de Gepetto

Des jouets, des livres et de la déco...

Le nouveau catalogue est arrivé, demandez-le en magasin !

Un Noël de cadeaux féériques... pour petits et grands !

Afin de vous aider à mieux préparer vos fêtes de fin d'année, nos 4 magasins vous accueillent 7 jours sur 7 ! du 15 novembre au 24 décembre inclus,

Du lundi au samedi de 10h00 à 18h30 et aussi les dimanches de 10h00 à 17h00.

72, Rue d'Argile  
1950 Kraainem  
Tel : 02/661.30.17

286, Avenue Georges Henri  
1200 Woluwé-Saint-Lambert  
Tel : 02/661.30.13

Centre La Mazerine  
1310 La Hulpe  
Tel : 02/661.30.15

58, Rue Middelbourg  
1170 Watermael-Boitsfort  
Tel : 02/661.30.11



L'atelier de Gepetto

[www.ateliergepetto.be](http://www.ateliergepetto.be)

HABA



Lilliputiens



BRIO®

Moulin Roty

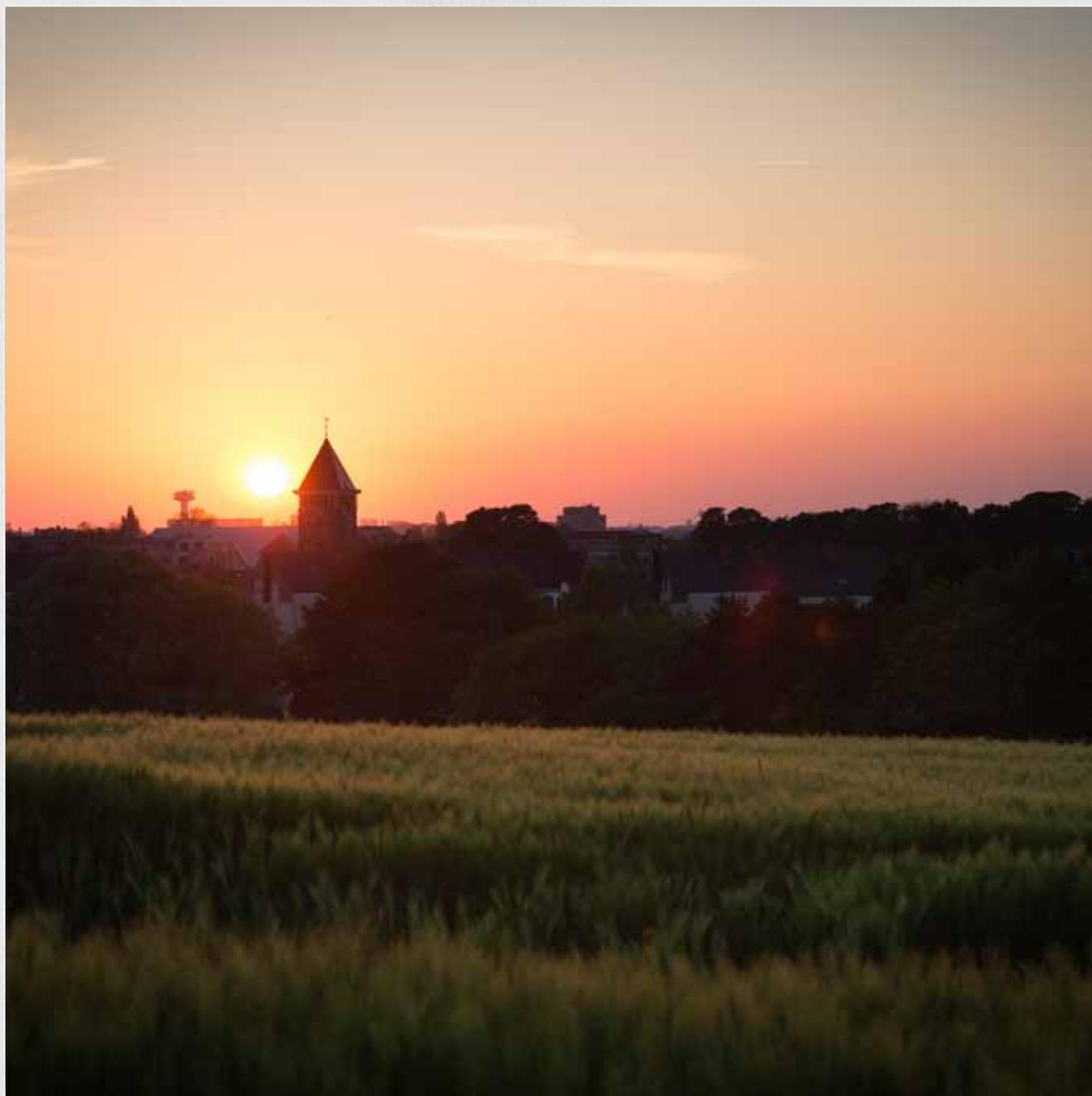
playmobil

## Cinéma Le Stockel

### à l'affiche :

Cinéma italien : Romanza di una strange  
Les cinq légendes  
Twilight : Révélation (chapite 5 2ème partie)  
Skyfall : James Bond  
Un plan parfait  
Astérix et Obélix : Au service de sa majesté

Avenue de Hinnisdael 17 - 1150 WSP - 02 779 10 79



AOÛT / AUGUSTUS

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



# Restaurant Les Deux Maisons

Pierre DEMARTIN et son équipe espèrent vous faire passer un moment agréable en leur compagnie et vous accueillent dans un cadre entièrement rénové.

## Menu Gibiers

*4 services à 55 euros*

*4 services avec vins à 77 euros*



*5 services à 60 euros*

*5 services avec vins à 82 euros*

*- à partir du 16 octobre -*

81 Val des Seigneurs 1150 Bruxelles. Tél: 02 771 14 47 - Fermé le dimanche et le lundi

*Nouvelle  
direction !*

# Gilbert Pneus

**Votre spécialiste  
en pneus  
à Woluwe-Saint-Pierre**

**Rue au Bois 315 - 150 Bruxelles - TEL 02 762 85 64 FAX 02 770 24 57**



SEPTEMBRE / SEPTEMBER

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Home help ?  
**Besoin d'aide ?**  
 Huishoudhulp ?



**Aaxe Titres-Services®**  
 met à votre disposition une  
 aide-ménagère pour  
**3, 5, 10 ... heures/sem.**

**5,25€\* = 1 TITRE = 1 HEURE**

\*7,50€ de l'heure, moins déduction fiscale

Pour le nettoyage, le lavage de vitres, le repassage,  
 la préparation des repas et les petits travaux de couture.

Vous pouvez également déposer votre linge dans nos centrales de repassage de  
 la rue au Bois, 234 et de la rue du Duc, 4.

**Aaxe**  **TITRES-  
 SERVICES**

Your home help anywhere in the greater Brussels area

 **02 770 70 68** - [www.aaxe.be](http://www.aaxe.be)

Chez Rob, tout  
 est dédié à  
 la qualité et à  
 la gastronomie.



Chez Rob, faire son marché est un plaisir.  
 Nos professionnels sont de véritables  
 passionnés du goût, impatients de partager  
 avec vous le meilleur des saisons et des  
 terroirs. Sans cesse, ils découvrent une  
 multitude de produits artisanaux et se font  
 les ambassadeurs des petits producteurs  
 locaux. Bouchers, charcutiers, poissonniers,  
 cuisiniers, fromagers, boulangers et  
 pâtisseries..., tous riment avec qualité.



DEDICATED TO GASTRONOMY

28 Boulevard de la Woluwe - 1150 Woluwe-Saint-Pierre - Tél. 02 771 20 60

[www.rob-brussels.be](http://www.rob-brussels.be)

Entreprises générales de POMPES FUNÈBRES

**ABELOOS & FILS**

ORGANISATION DE FUNÉRAILLES DE TOUTES CLASSES

INHUMATION - INCINÉRATION - CERCEUEILS - COURONNES - LETTRES DE FAIRE-PART  
 VOITURES - CORBILLARDS - ENSEVELISSEMENT NUIT ET JOUR

TOUTES DÉMARCHES ÉVITÉES AUX FAMILLES  
 TRANSPORT VILLE ET PROVINCE - ÉTRANGER

Rue François Gay 8 - 1150 Bruxelles

**02 770 27 13 - 0479 744 740**

TRANSFORMATIONS  
 RÉPARATIONS  
 DÉTARTRAGE CHAUFFE-EAU  
 ENTRETIEN CHAUFFAGE  
 TOITURES

**PLOMBERIE BECKERS**

 **02/770 70 12**

4 rue Robert Thoreau - 1150 Bruxelles



OCTOBRE / OKTOBER

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Restaurant

# Le Mucha

Une histoire de goût

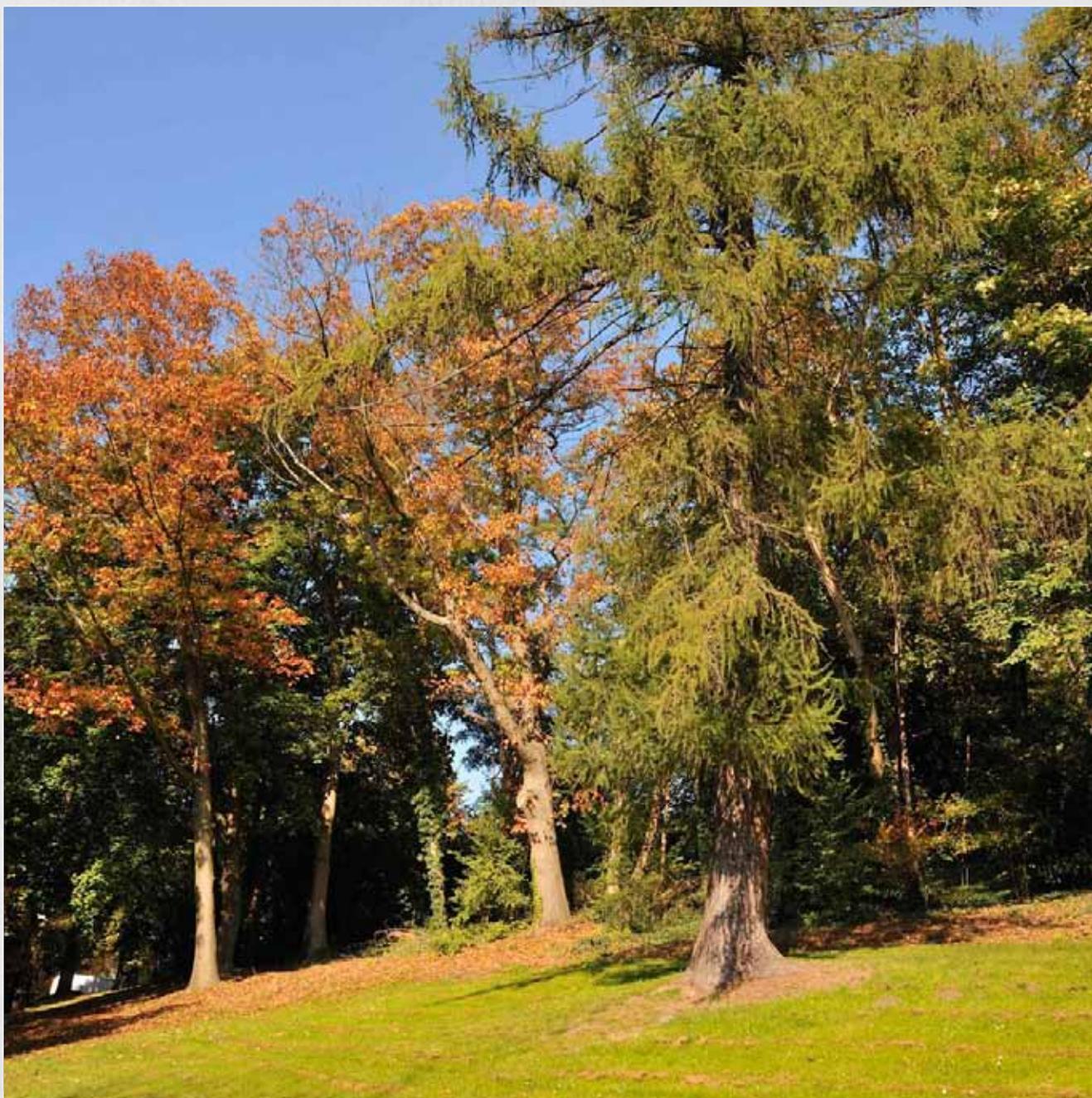


**Joyeuses  
fêtes !**

**Contactez-nous pour vos évènements privés  
ou professionnels, nos soirées Jazz et  
NOTRE SERVICE TRAITEUR DE FIN D'ANNÉE**

Av. Jules Du Jardin 23 - 1150 Bruxelles (Woluwé-Saint-Pierre)

Tél & Fax : 02.770.24.14 - [www.lemucha.be](http://www.lemucha.be)



# NOVEMBRE / NOVEMBER

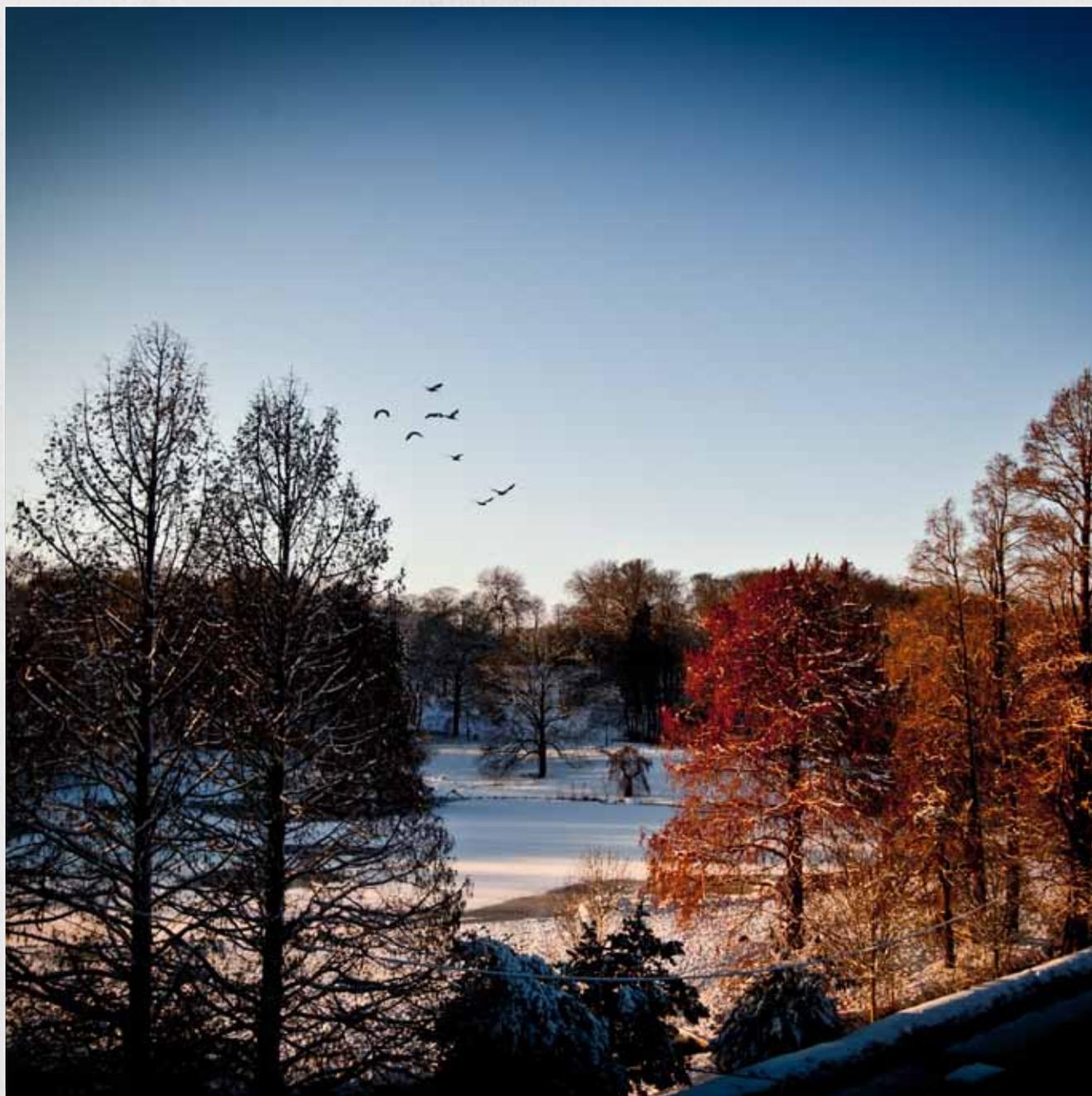
# 2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

**BONNE ANNÉE  
2013**

**NOUS  
VOUS SOUHAITONS  
DE JOYEUSES FÊTES  
DE FIN D'ANNÉE**

**M  
MICHILS OPTICIENS**



DECEMBRE / DECEMBER

2013

D/Z	L/M	M/D	M/W	J/D	V/V	S/Z
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

## POURQUOI ATTENDRE LA GOUTTE D'EAU QUI FAIT DÉBORDER LE VASE ?

La peur de se confronter à quelqu'un avec qui les relations sont désagréables depuis quelque temps est importante, la croyance que, de toute façon, l'autre est de mauvaise foi l'est tout autant. Dans ce cas, pas mal d'entre nous préfèrent continuer à supporter les nuisances ou faire appel à la justice pour régler le problème. Ceci dit, sauf à déménager, votre voisin reste votre voisin et de même en ce qui concerne votre propriétaire ; sauf à changer de boulot, votre patron reste votre patron ; sauf à changer d'école, le prof reste le prof....

Très souvent, lorsque nous réagissons à quelque chose de désagréable, nous le faisons sous le coup de la colère, l'agacement ou l'énervement... notre message verbal et non verbal véhicule agressivité et accusation... la personne à qui nous nous adressons va donc probablement se sentir agressée et par conséquent réagir également agressivement... le cycle de l'escalade est enclenché et il est alors difficile de faire retomber les émotions pour avoir une discussion constructive.

### QUELQUES CONSEILS POUR MIEUX FAIRE PASSER CE QUI EST IMPORTANT POUR VOUS...

Comment augmenter ses chances d'avoir une discussion constructive avec quelqu'un dont le comportement à un moment donné a suscité chez vous un sentiment désagréable ?

- exprimez comment vous avez vécu la situation plutôt que de l'accuser et de le juger (parler en JE plutôt qu'en VOUS/TU)
- soyez factuel (hier entre 21.00 et 23.00) plutôt que général (tous les soirs...)
- exprimez ce qui est important pour vous (j'ai besoin de calme pendant 1h quand je rentre du bureau...)
- écoutez l'autre afin d'essayer de comprendre ce qui est important pour lui. Mais qu'est-ce qu'écouter ? C'est ne pas interrompre, lui montrer dans notre langage non verbal que nous sommes à son écoute, mettre la fonction "réponse" de notre cerveau sur off (ne pas préparer ses arguments de réponse pour contrer son discours) et résumer ce que nous avons compris de ce qu'il nous a dit.

Pour plus d'informations ou pour vous aider à dépasser vos conflits, n'hésitez pas à prendre contact avec notre médiatrice:

**Anne-Sophie Frankinet**  
**ASBL PAJ**  
 Rue François Gay 74 - 1150 WSP  
 paj.mediation@woluwe1150.irisnet.be  
 0473/71.70.03

## SOUTIEN SCOLAIRE

Depuis la rentrée scolaire 2012-2013, PAJ scolaire propose un nouveau service : une école des devoirs qui peut accueillir une dizaine de jeunes scolarisés dans les deux premiers degrés du secondaire (de la 1<sup>ère</sup> à la 4<sup>ème</sup> secondaire).

L'EDD 74 cherche à axer ses activités sur le développement de la confiance en soi, le rapport à l'école et à l'apprentissage ainsi que, bien évidemment, l'amélioration des compétences scolaires et de la méthode de travail. Notre projet cherche à remotiver le jeune et à redonner du sens à son investissement scolaire.

L'école des devoirs ouvre ses portes deux jours par semaine, le lundi entre 16h et 18h et le mercredi de 13h30 à 15h00 (une semaine sur deux de 13h30 à 16h00). Elle propose du soutien scolaire et pédagogique collectif et individuel, ainsi que des ateliers de méthode de travail (de 15h00 à 16h00 un mercredi sur deux). Ces ateliers, basés essentiellement sur la gestion mentale (une méthode pédagogique qui se centre entièrement sur les gestes mentaux des apprenants), sont programmés pour aider les jeunes à découvrir leurs pratiques mentales et à les améliorer si nécessaire.

**Il reste quelques places, n'hésitez pas à prendre vos renseignements auprès de la coordinatrice du projet,**  
**Céline Mortier : 0474/61.30.09 ou**  
**via [paj.scolaire@hotmail.com](mailto:paj.scolaire@hotmail.com)**

## PHILORYTHME A 20 ANS !

Créé en 1992, Philorythme, club de gymnastique rythmique, a actuellement ses quartiers au collège Don Bosco, chaussée de Stockel.

### DEPUIS SEPTEMBRE 2012, LE CLUB À 20 ANS.

Anciens, anciennes, ceci vous concerne...

Vous avez fait partie de notre grande famille... nous sommes à votre recherche pour fêter cet anniversaire avec vous toutes et tous en mai 2013.

Vous n'avez pas encore eu l'occasion de reprendre contact avec nous ?

Voici nos coordonnées :

**Philorythme**  
**Avenue de la Charmille 18 Bte 62**  
**1200 Bruxelles**  
**Tel : 02/772 02 67 ou 02/771 71 40**  
**E-mail : [philorythme@hotmail.com](mailto:philorythme@hotmail.com)**  
**Site : [www.philorythme.be](http://www.philorythme.be)**

Au plaisir de vous retrouver toutes et tous.

## GRAND CONCOURS / GROTE WEDSTRIJD

DÉCOUVREZ LE LIEU MYSTÈRE ET GAGNEZ / WIE DE GEHEIMZINNIGE PLAATS KENT EN WIN !



### COMMENT ?

Chaque mois, nous publions une carte postale ancienne de WSP. Reconnaissez ce lieu et répondez en remplissant le formulaire en ligne (sur [www.wolumag.info/concours](http://www.wolumag.info/concours)), **avant le 15 décembre 2012**. Les gagnants seront tirés au sort parmi les bonnes réponses. (règlement complet sur [www.wolumag.info/concours](http://www.wolumag.info/concours))



### HOE ?

Elke maand publiceren wij een oude postkaart met de afbeelding van een geheimzinnige plaats in SPW. Herken deze plaats en vul het formulier in (op [www.wolumag.info/wedstrijd](http://www.wolumag.info/wedstrijd)) **vóór 15 december 2012**. De winnaars zullen getrokken worden uit de goede antwoorden. (volledig reglement op [www.wolumag.info/concours](http://www.wolumag.info/concours)).

### Quel est le bâtiment situé à l'avant-plan sur la droite ?

#### A GAGNER/TE WINNEN :

Les trois gagnants, tirés au sort, remporteront un prix en vin ou champagne d'une valeur de 30 euros.

De drie winnaars, bij loting gekozen, zullen een prijs onder de vorm van wijn of champagne krijgen ter waarde van 30 euro.

#### LES GAGNANTS / DE WINNAARS

Il fallait répondre/Het goede antwoord was :  
La rue Mareyde.

Les gagnants/ De winnaars

1<sup>er</sup> PRIX/1<sup>ste</sup> PRIJS: Mr BECHAIMONT J.-F.

2<sup>e</sup> PRIX/2<sup>de</sup> PRIJS: Mr CAYRON I.

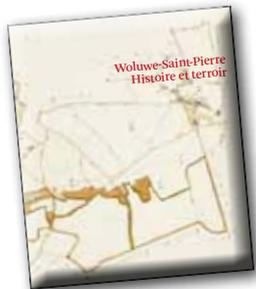
3<sup>e</sup> PRIX/3<sup>de</sup> PRIJS: Mr DAEMS J.

## « LA FABULEUSE AVENTURE DE PÂTISSON »

La bibliothèque du Centre vous convie à découvrir « la fabuleuse aventure de Pâtisson », un petit cochon aux ronflements tonitruants ! Mina Kanto propose un spectacle qui met en avant l'éveil musical, la multiculturalité et la rencontre avec l'autre et ce, accompagnée d'instruments du monde entier : guimbarde vietnamienne, piano à pouce, berim bao, etc. Rendez-vous le samedi 22 décembre 2012 à 15h pour découvrir ce conte familial, sonore et musical à partir de 5 ans !

(Entrée gratuite, réservation souhaitée au 02/773.05.83).





# HISTOIRE S ET TERROIR

Dans le prolongement de l'ouvrage « Histoire et Terroir », les historiennes Geneviève Lacroix et Isabel Vermote s'arrêtent chaque mois sur des anecdotes croustillantes, des tranches de vie singulières et autres épisodes insolites qu'elles ont croisés tout au long de leurs recherches. Ce mois-ci, elles nous emmènent au fil de la Woluwe, artère historique de la commune.

## LA WOLUWE

La Woluwe est longue de quinze kilomètres. Elle prend sa source à Watermael-Boitsfort, en amont du Domaine du Silex dont elle alimente les étangs. Elle reçoit les eaux de trois ruisseaux, le Vuylbeek, le Karregat et le Zwanewijdebeek. Elle se jette dans la Senne, elle-même affluent de la Dyle, à Machelen.

La Woluwe n'est pas navigable, elle structure toutefois un axe vital du développement rural et fournit une force motrice appréciable dès les premières implantations humaines dans sa vallée. Trois villages lui doivent leur nom. D'amont en aval, Woluwe-Saint-Pierre, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Étienne. Seule leur paroisse tutélaire les différencie. Et cela, pas avant le onzième siècle au plus tôt. Auparavant, la continuité de la vallée et le flux de l'eau servaient davantage de critère de reconnaissance. Tout son cheminement est un chapelet d'étangs, de zones humides, d'anciens marécages.

Le fond de la vallée se développe sur une largeur de 100 à 150 mètres. La déclivité des coteaux est relativement forte. Le point culminant de l'avenue de Tervueren se situe à 120 mètres d'altitude et, sur l'autre versant, le sommet du plateau du Chant d'Oiseau culmine à 96 mètres. La Woluwe coule à environ cinquante mètres d'altitude.

Les cascades aménagées dans le parc de Woluwe lors de sa conception par Emile Lainé, au XIXe siècle, confèrent un caractère pittoresque au paysage, mais restituent surtout la déclivité naturelle du site.

Le sous-sol de la vallée de la Woluwe est une formation rocheuse sédimentaire argileuse quasiment imperméable. Comme la Senne, la Woluwe est sujette à un régime des eaux très instable. Aux sources qui l'alimentent s'ajoutent les eaux de ruissellement de toute la vallée. Les pluies abondantes ont de tout temps causé des crues et des inondations mémorables, dont les dégâts ont parfois été ravageurs. En outre, le drainage des prés environnants envasait régulièrement le lit de la rivière, jusqu'il y a peu. Les anciens registres de l'administration communale reviennent constamment sur les

travaux de curage, à charge le plus souvent des propriétaires riverains.

Ces propriétaires ont, dès le haut Moyen Âge, creusé des étangs artificiels et des biefs pour développer des viviers et tenter de canaliser quelque peu le flux imprécis de la rivière.



Partie de pêche dans les étangs du parc de Woluwe. Archives communales de Woluwe-Saint-Pierre.

### LES ÉTANGS MELLAERTS

François Mellaerts achète en 1883 des terrains marécageux en amont du moulin du Bovenberg. La création de l'avenue de Tervueren, dès 1898, modifie profondément les environs et l'architecte-paysagiste Emile Lainé entreprend l'aménagement général du site. François Mellaerts se voit proposer d'échanger ses terres contre un terrain sur la rive droite de la Woluwe. La création du boulevard du Souverain, projetée dès 1899, rend l'offre très attractive. François Mellaerts aménage dès lors son nouveau domaine, vaste de plus de huit hectares, mais coupé dorénavant du parc de Woluwe. Un café-restaurant et des équipements de loisirs, comme le canotage sur le plus vaste de ses deux étangs, offrent désormais aux Bruxellois un lieu de détente qui contribue à la réputation « touristique » de Woluwe-Saint-Pierre.



Le moulin de la ferme du Bovenberg, dont la roue à aube était actionnée par la Woluwe. Archives communales de Woluwe-Saint-Pierre.

### LE MOULIN DU BOVENBERG

Le Bemelbeek, dont la source se situe à hauteur de l'actuelle avenue de l'Atlantique, est actuellement voûté. Il alimente les étangs du parc de Woluwe et rejoint la Woluwe juste en aval de l'actuelle avenue de Tervueren. Le Leybeek se jette dans la Woluwe à hauteur de l'ancien moulin de la ferme de l'Hôpital Saint-Jean, la ferme du Bovenberg. La ferme, fondée durant le dernier quart du XIII<sup>e</sup> siècle, reste la propriété de l'Hôpital jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle. Ses propriétés s'étalaient sur les deux flancs de la vallée. Au maximum de son développement, elle exploitait 120 hectares de terres et de bois. Le moulin à céréales activé par les eaux de la rivière a fonctionné jusqu'en 1896. Il fut rasé l'année suivante pour faire place au dépôt des trams. Le dernier meunier, Joseph Kumps, né à Zaventem, un natif de la vallée, s'installa alors au Lindekemale, le moulin de Woluwe-Saint-Lambert.

### ET AU-DELÀ

Enfin, le Struykbeek, l'ancien Vloedgroebbe, long de deux kilomètres, prend sa source à Stockel, à hauteur du Val des Seigneurs, pour se jeter dans la Woluwe à Woluwe-Saint-Lambert. La ferme De Helle, à l'angle de la rue Gersis et du Val des Seigneurs, exploitait une brasserie au XVIII<sup>e</sup> siècle, grâce aux eaux du ruisseau. Le bâtiment fut démoli en 1930.

La séparation nette entre les eaux de la Woluwe et les eaux usées, les eaux « grises » du réseau d'égouttage, a été opérée lors de grands travaux au cours des années 2008-2009.

À l'heure actuelle, la vallée de la Woluwe constitue un élément important de la « ceinture verte » de Bruxelles et prend part au réseau européen de sites protégés « Natura 2000 ».



Le Café de Etangs, "Chez François Mellaerts".  
Archives communales de Woluwe-Saint-Pierre.



La cascade de la Woluwe dans le parc de Woluwe.  
Archives communales de Woluwe-Saint-Pierre

### LE BOULEVARD DE LA WOLUWE

Dès 1911, le projet d'une large avenue le long de la rivière commence à poindre. En avril 1912, l'administration communale examine un plan d'alignement de « l'Avenue Nouvelle à établir dans le Thalweg de la vallée de la Woluwe ». En 1924, la commune entre dans le comité de gestion de la Société Intercommunale pour l'Aménagement et l'Assainissement de la vallée de la Woluwe. La dernière version du plan d'alignement du boulevard de la Woluwe est approuvée en septembre 1950. Le boulevard est définitivement ouvert en 1964.

greuse



Nos marques :

BASLER CAROLINE BISS DEVERNOIS  
FRANKENWALDER Gardeur GIESSWEIN  
LUCIA SCHNEIDER WEILL Weinberg

Boutique Couture

Parvis St Alix 43 St-Aleydis voorpl - 1150 B - Tél : 02 779 92 43  
Facilité de parking - Parkeer mogelijkheden

PILATES  
GYROTONIC®  
COREALIGN™  
YOGA

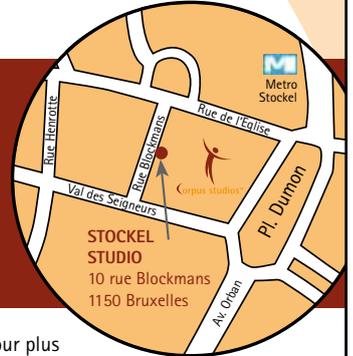


CORPUS STUDIOS™

Expert tuition in a relaxed, friendly environment  
Suitable for all ages and abilities

Nous sommes heureux de  
vous accueillir dans notre  
nouveau lieu situé au:

10 rue Blockmans  
1150 Woluwé Saint-Pierre  
Bruxelles



Pour plus  
d'information,  
visitez notre site web:

[www.corpusstudios.com](http://www.corpusstudios.com)



Instruction  
available in:  
English, Dutch,  
French, German,  
Greek, Italian,  
Spanish.



STUDIO STOCKEL  
10 rue Blockmans  
1150 Brussels

STUDIO BORRENS 33 rue Borrens  
1050 Brussels

STUDIO CAROLY 33 rue Caroly  
1050 Brussels

Tel : +32 (0)2 513 07 66 • [info@corpusstudios.com](mailto:info@corpusstudios.com)

Installations - Réparations:  
SANITAIRE - TOITURES

Plomberie Stockelloise  
SPRL

EAU - ZINC - GAZ - ADOUCISSEURS - ROOFING - VELUX  
CLOISONS - FAUX PLAFONDS - AMENAGEMENT DE COMBLES

Rue au Bois 77 - 1150 W.S.P. 02/772 69 14

FUNERAILLES  
STOCKELOISES



Rue Blockmansstraat 9 - 1150B (50m Pl. Dumon)  
(02) 772 81 02 - 0475 457 529 - 0476 710 570

Funérailles toutes classes - Ensevelissement nuit et jour - Toutes démarches et formalités - Transferts et rapatriements Province, Etranger - Corbillard et voitures de deuil - Couronnes en fleurs naturelles et artificielles - Faire-part et nécrologie - Monuments et caveaux - Contrats anticipatifs de funérailles - Assurance décès.

Begrafenissen alle klassen - Lijkaflegging dag en nacht - Alle formaliteiten - Vervoer en rapatriëren Provincie en Buitenland - Lijk en rouwwagens - Kronen in natuur en kunstbloemen - Overlijdingsaankondigingen en necrologieën - Gedenkstenen en grafkelders - Vooraf besproken contracten - Verzekeringen.

# Agenda décembre 2012

DATE / DATUM	HEURE / UUR	ACTIVITE / ACTIVITEIT	LIEU / PLAATS	REMARQUE / OPMERKING
Du 5 au 31 décembre	20 heures	« Le Canard à l'orange », de William Douglas-Home	Comédie Claude Volter	Infos 02/762.09.63
Jusqu'au 31/12/12	Heures d'ouverture de la Médiathèque	Kabai Csilla	Médiathèque	Exposition de photos
Jusqu'au 12/01/13	Heures d'ouverture de la bib.	Exposition d'œuvres présentées par les artistes des ateliers du SILEX	Bibliothèque du Centre	Vernissage le jeudi 08/11/12 de 19h00 à 20h30
Jusqu'au 13/01/13		« Les lettres du désir »	Bibliotheca Wittockiana	02/770.53.33 ou www.wittockiana.org
07/12/12	20 heures	Conseil communal	Hôtel communal	
Du 7 au 9/12/12	De 10 à 20h	Euro Noël	Place Dumon	Infos : 0477/47.89.34
08/12/12	De 10 à 10h45	Bouquin Câlin	Bibliothèque du Chant d'Oiseau	Enfants de 0 à 3 ans. Rens. 02/773.06.71
09/12/12	16 heures	Le Jouet Musical	Whalll	Jeune public
10/12/12	20u15	Theater : 'Verre Vrienden'	Cultureel Centrum W :Halll	Rens. 02/773.05.92 Kunst.cultuur@woluwe1150. irisnet.be
13/12/12	20h30	Daan	Whalll	Concert rock
14/12/12	De 10 à 10h45	Bouquin Câlin	Bibliothèque du Centre	Enfants de 0 à 3 ans. Rens. 02/773.05.83
14/12/12	20h30	I Muvrini	Whalll	Chant corse
15/12/12	De 14 à 15h	Heure du Conte : « Dans la hotte »	Bibliothèque du Centre	Enfants de 4 à 8 ans Rens. 02/773.05.83
15/12/12	20h30	« Moi, je crois pas », par l'Atelier Jean Vilar	Whalll	Théâtre
16/12/12	De 10 à 16 heures	Noël Kiwanis dans la Cité	Place Dumon et parvis Sainte-Alix	Solidarité
17/12/12	20 heures	Conseil communal	Hôtel communal	
17/12/12	20u15	De laatste wals op de Titanic : met Kurt Van Eeghem	Cultureel Centrum W :Halll	Rens. 02/773.05.92 Kunst.cultuur@woluwe1150. irisnet.be
19/12/12	De 18 à 19h	Soirée Doudou : « Le blanc, la neige, le froid »	Bibliothèque de Joli-Bois	Enfants de 2 à 5 ans Rens. 02/773.59.71
20/12/12	20h30	Lussi in the Sky	Whalll	Chanson française
21/12/12	20h30	Hélène Segara	Whalll	Chanson française
22/12/12	De 15 à 16h	Spectacle : « La fabuleuse aventure de Pâtisson », de Mina Kanto	Bibliothèque du Centre	Public familial à partir de 5 ans Rens. 02/773.05.83

**NUMÉRO DE RÉSERVATION UNIQUE POUR LE CENTRE CULTUREL DE WSP : 02/773.05.88**

**LES DIFFÉRENTES CATÉGORIES:**

<b>EXPOSITION</b>	<b>SENIORS</b>	<b>SPORT</b>	<b>CONCERT/RECITAL/SPECTACLE</b>
<b>JEUNES: SPORT, ANIMATION, LECTURE</b>	<b>CONFÉRENCE</b>	<b>CINÉMA-THÉÂTRE</b>	<b>ANIMATION/BROCANTE/BOURSE/FÊTE</b>

## LES CENTRES DE QUARTIER

### CENTRE CROUSSE

[www.asblcentrecrousse.net](http://www.asblcentrecrousse.net) - 02/771.83.59 - rue au Bois 11 à 1150 Bruxelles

**ATELIERS ADULTES :** Bouquets, Cartonnage, Chant niv 1 et niv 2, Dentelle, Dessin, Espagnol, Piano, Photo, Psychothérapie, Sculpture, Sophrologie. Antigym, Assouplissement, Atelier dos et gymnastique d'entretien, Méthode de libération des cuirasses, Pilates, Qi Gong, Yoga, Zumba, ...

**NOUVEAU : ITALIEN :**

Mme Giovanna de Filippo : 0497 152736

Dans un contexte communicatif, l'apprentissage de la langue italienne sera lié à des thèmes et des situations de vie quotidienne et aux intérêts et besoins des participants. La grammaire, le vocabulaire et les fonctions linguistiques seront intégrés et adaptés à un contexte de communication globale liée aux mises en situation, aux thèmes sélectionnés et aux niveaux des participants.

**ATELIERS POUR ENFANTS :** Art-thérapie, English is fun, Flamenco, Piano.

KINDERSPRACHKURSE DEUTSCH für Kinder von 6 bis 11 Jahren - (info : initiative.muttersprache@telenet.be)

**ACTIVITÉS PERMANENTES :**

**LUDOTHEQUE :** le mercredi de 15h à 18h et le samedi de 10h à 12h30.

**BIBLIOTHEQUE ANGLAISE :** le mercredi de 15h à 17h30 et le samedi de 10h à 12h30.

**LOCATIONS DE SALLES :** La Villa Crousse située dans le parc ouvre ses portes pour vos fêtes diverses, nombre conseillé d'invités : 75. Cuisine équipée « Horeca ». Les locataires sont libres de traiteur, brasseur, ...



### CENTRE COMMUNAUTAIRE DU CHANT D'OISEAU

Av. du Chant d'Oiseau, 40-1150 B - 02/673 76 73 [www.everyoneweb.fr/CCCO](http://www.everyoneweb.fr/CCCO) - [ccco@woluwe1150.irisnet.be](mailto:ccco@woluwe1150.irisnet.be)

**DURANT TOUTE L'ANNÉE NOUS VOUS PROPOSONS :**

**LES LANGUES :** Anglais, Italien et Français.

Les clubs et ateliers : Atelier de Lecture, Club d'Echecs, Club Escapades, Club Jeux de Cartes- bridge et whist, Club des Poètes, Club Pyramide, Club Table Amitié, La Table de Denise.

**LE BIEN-ÊTRE :** Gymsana, Gymnastique pour Dames, Gymnastique douce accessible à chacune, Méthode de Libération des Cuirasses, Qi-Gong, Réunions Alcooliques Anonymes, Self Défense Attitude - Nouveau! , Stretching, Tai Chi Chuan Traditionnel, Taiji-Quan, Viniyoga, Viniyoga, Weight Watchers et Yoga - **NOUVEAU!**

**CLUB RESTO COMMUNAUTAIRE**

Table d'hôte. Entrée, plat et dessert. Le mardi, mercredi et vendredi de 12h00 à 13h30. Paf: 10 €. Inscription la veille de 10h00 à 12h30 auprès du secrétariat. Transport possible via l'asbl ALMAGIC: 0499 22 68 68

**ATELIER : LA RÉCRÉ**

**TOUS LES MERCREDIS ENTRE 14H00 ET 17H30. NOUS VOUS PROPOSONS :**

**MERCREDI 21 NOVEMBRE**

14h00 à 16h00 Atelier de jeux didactiques (jeux de société).  
16h00 à 17h30 Atelier d' Art(s) plastique(s).

**MERCREDI 28 NOVEMBRE**

14h00 à 16h00 Atelier de jeux didactiques (jeux de société).  
16h00 à 17h30 Atelier d' Art(s) plastique(s).

**MERCREDI 5 DÉCEMBRE**

14h00 à 16h00 Atelier d'Art Floral et Origami.  
16h00 à 17h30 Atelier de récup des matériaux.

**MERCREDI 12 DÉCEMBRE**

14h00 à 16h00 Atelier création de maison en bonbon.  
16h00 à 17h30 Atelier de récup des matériaux.

**MERCREDI 19 DÉCEMBRE**

14h00 à 16h00 Atelier de jeux didactiques (jeux de société).  
16h00 à 17h30 de récup des matériaux.

**MERCREDI 26 DÉCEMBRE**

14h00 à 18h00 Atelier de Guide nature: parcours au Parc de la Woluwe.  
En partenariat avec PAJ et animé par Marianne V.B.  
14h00 à 18h00 Atelier de jeux didactiques en néerlandais (jeux de société).

**AGENDA**

**SAMEDI 1 ET DIMANCHE 2 DÉCEMBRE TOUTE LA JOURNÉE.** Atelier de

Scrapbooking par Carine Goldberg. Tarif : 45€ la journée, 80€ les 2 jours.  
Infos : Carine Goldberg. courriel: [cgoldy36@gmail.com](mailto:cgoldy36@gmail.com)

**DIMANCHE 23 NOVEMBRE À 19H00.** Chamanisme, transe et hypnose.

Infos : [carlos.ydigoras.revenga@gmail.com](mailto:carlos.ydigoras.revenga@gmail.com) - <http://Hypnoconnexion.be>  
Tél: 0472/49.48.71

**DIMANCHE 2 DÉCEMBRE DE 9H30 À 12H00.** Yoga.

Infos: Caroline Petiaux. Gsm: 0495 326 189 . courriel: [caroline@yoga-attitude.be](mailto:caroline@yoga-attitude.be)  
[www.yoga-attitude.be](http://www.yoga-attitude.be)

**DIMANCHE 9 DÉCEMBRE TOUTE LA JOURNÉE.** Atelier Peinture et hypnose par

Carlos Ydigoras.  
Infos : [carlos.ydigoras.revenga@gmail.com](mailto:carlos.ydigoras.revenga@gmail.com) - <http://Hypnoconnexion.be>  
Tél: 0472/49.48.71

**VENREDI 14 DÉCEMBRE À 20H.** Conférence autour du bouddhisme et de la technique de méditation. Oratrice: Monique De Knop, membre de l'Institut Tibétain de Belgique. Infos: CCCO. Tél: 02/673 76 73  
[ccco.animations@woluwe1150.irisnet.be](mailto:ccco.animations@woluwe1150.irisnet.be)

## VILLA FRANCOIS GAY

Rue François Gay 326 / 1150 B / 0494-59.51.62 / www.villa-francoisgay.be / villafrancoisgay@gjuinl.com

### ACTIVITÉS ENFANTS ADMIS :

#### ECHECS (DE 6 À 13 ANS, TOUS NIVEAUX)

Apprendre les échecs avec un pédagogue permet à l'enfant de faire l'apprentissage du raisonnement logique.

Cela l'aide à organiser progressivement sa réflexion et l'habitue à prendre des décisions par lui-même.

Tout cela de façon ludique, car on apprend mieux en s'amusant.

#### SAMEDI DE 14H30 À 16H00

2e trimestre : 70 € 3e trimestre : 60 €

Informations : Yann BENOIT 0497 047 271 (en soirée)

#### YOGA POUR ENFANTS

Cet atelier propose une séance de « gymnastique douce »

La séance permet de réaliser qui nous sommes et ce que nous valons, en découvrant notre corps et en « vivant » tout ce que nous pouvons en « faire » ! La séance va de la découverte de ce corps vers l'apprentissage du contrôle de celui-ci, lorsqu'il est en mouvements et lorsqu'il est « sans bouger » : du besoin de mouvements vers le plaisir de la détente et ce jusqu'à la relaxation totale en position couchée.

#### MERCREDI APRÈS-MIDI DE 17H30 À 18H30

40 € par trimestre

Informations: Mme Jacqueline Servais 02/763 33 87

#### MAGIE (À PARTIR DE 10 ANS)

Nous aborderons l'histoire de la magie et ses représentants historiques.

Nous analyserons les principes qui régissent la magie.

Nous apprendrons à présenter nos tours, en créant une histoire, pour captiver le public ... et bien sûr nous pratiquerons la magie.

A la fin de chaque module vous connaîtrez environ 40 tours et vous serez capable d'épater votre famille et vos amis comme un pro !

#### MERCREDI APRÈS-MIDI

100,- € pour les 10 cours de 1h30, matériel non compris

Informations : 02/762.33.26 (Jean-Pierre), pitchgar@hotmail.com

#### AUTRES ACTIVITÉS :

Dessin, Reliure, Yoga, Couture, Broderie d'art & couture d'ameublement, Salsa, Violon et solfège, Guitare, Bridge, Whist, Cuisine japonaise, Pastels secs, Conférences bien-être « Amici », Permanences du SELouverture, Table de conversation néerlandais

## CENTRE COMMUNAUTAIRE A.R.A

Accueil, Rencontres, Amitié Rue de la limite, 48 1150 Bruxelles  
(Cité de l'Amitié) Anna Oszust 0479/13.83.33

- Le centre communautaire ARA est doté d'une salle et d'une cuisine équipée pouvant accueillir une soixantaine de convives. Cette salle peut être louée pour organiser anniversaires, fêtes familiales ou autres manifestations.
- Chaque 1er dimanche du mois, ARA ouvre ses portes à partir de 13h pour favoriser les rencontres des habitants de la Cité de l'Amitié et voisins du quartier. Le restaurant est ouvert.
- « ARA langues » : Français : mardi de 11h à 12h30 et jeudi de 16h à 17h 30h  
Anglais : lundi de 16h à 17h 30  
Néerlandais : nous cherchons des professeurs.
- Un service « Ecrivain Public » est à la disposition de la population de la Cité à l'ARA jeudi de 12h à 13h.
- Gym « Bien Être » pour les « 50 ans et plus » : activité qui réunit amitié et sport. Tous les mercredis matins de 9h15 à 10h30.
- Bridge chaque mardi de 13h30 à 17h.



5° Salon  
*Loisirs pour tous*  
*Vrije tijd voor iedereen*

*Stands et animations pour personnes présentant un handicap ou non*  
*Vrijetijdsactiviteiten voor een gemengd publiek*  
*(al dan niet met een handicap)*

**05.12.2012 - 14.00 - 18.30 h/u**

*Centre Culturel et de Congrès de Woluwe-Saint-Pierre*  
*Cultureel en Congrescentrum van Sint-Pieters-Woluwe*  
*Salle Fabry Zaal*

**Renseignements - Inlichtingen :**  
Benjamin Duploux - 02/773.07.48  
bduploux@woluwe1150.irisnet.be

  
 Woluwe-Saint-Pierre

  
 Une action du Collège des Bourgmestres et Echevins, à l'initiative de l'Echevin des Affaires Sociales,  
 Een actie van het College van Burgemeester en schepenen op het initiatief van de schepen van Sociale Zaken



# Funérailles Patrick VANHORENBEKE

## Bureaux :

6, avenue Jules De Trooz - 1150 W-St-Pierre (de 9h à 17h)

14, rue de la Tarentelle - 1070 Anderlecht (sur rdv)

## Funérailles traditionnelles et écologiques :

A votre service depuis plus de 30 ans pour l'organisation complète de funérailles respectueuses, nous vous recevons dans nos bureaux à Woluwe-Saint-Pierre et Anderlecht ou nous nous déplaçons à votre domicile partout dans Bruxelles.



Nous vous proposons également, en plus de notre gamme de cercueils traditionnels en bois, une nouvelle alternative naturelle et artisanale en herbe marine ou jacinthe d'eau pour des funérailles écologiques.

Nous sommes à votre service 24h/24, 7j/7 en cas de décès. N'hésitez pas à nous contacter pour tous renseignements.

Tél.: 02.763.46.00 - Fax : 02.763.41.43

[www.patrickvanhorenbeke.be](http://www.patrickvanhorenbeke.be)

# Artisan Garnisseur Christophe De Nys



Rue David Van Bever 73 - 1150 Bruxelles

Tél : (02) 762 35 68 - Gsm : 0478 201 697

[www.artisangarnisseur.be](http://www.artisangarnisseur.be)

**WOLU**  
mag.be

**Votre pub ici ?  
0475 30 64 39**

so beautiful...

so clean  
**epilpro**

Des soins à petits prix avec des partenaires médicaux de renom



Traitement de la cellulite par radio-fréquence tripolaire. 80 €/zone



Soins de rajeunissement. 80 €/zone



Épilation à la lumière pulsée ou à l'électolyse. 50 €/zone



Blanchiment des dents suivi par un dentiste. 250 €

10 €  
de réduction sur  
présentation de  
cette annonce  
(1 bon/personne)

Avenue Reine Astrid, 327 Boîte 1, 1950 Kraainem - Stockel  
Tel: 02 / 731 50 55 - [www.epilpro.be](http://www.epilpro.be)

## EN HIVER, RESTONS SOLIDAIRES !

Dans le cadre de nos préventions dans les quartiers, nous rencontrons fréquemment des personnes dans le besoin et qui, pour certaines, n'ont d'autre toit que celui de l'église ou de l'abribus.

Nous avons des partenaires précieux (CPAS, maisons d'accueil,...) qui nous aident à les accompagner et à les aider à retrouver une situation plus confortable.

A l'approche de l'hiver, nous allons accentuer notre vigilance pour, tout au moins, rencontrer et aider les sans-abri à trouver un lieu pour se loger, se réchauffer et partager un peu d'humanité.

Nous comptons aussi sur vous : si vous connaissez des personnes, des voisins, un membre de votre famille qui vivent actuellement dans une situation de précarité et qui auraient besoin d'aide financière ou alimentaire, des aides existent !

N'hésitez pas à le signaler auprès de nous (quand vous nous rencontrez), de notre coordination (02/773.07.79) ou du CPAS de la commune (02/773.59.00).

Et si vous rencontrez un sans-abri sur la commune, prenez le temps de signaler sa présence au SAMU social qui lui proposera un hébergement. Le numéro gratuit du Samusocial : 0800 99 340.

En cette prochaine période de froid, restons solidaires et généreux, pensons à ceux qui sont dans le besoin. Prenons soin des autres en signalant toute personne vivant une situation précaire.



## LATEN WE IN DE WINTER SOLIDAIR BLIJVEN!

Vaak komen wij tijdens preventie-acties in onze wijken mensen in nood tegen. Sommigen van hen kunnen slechts aanspraak maken op de kerk of het bushokje als dak boven hun hoofd. Wij beschikken over waardevolle partners (OCMW, opvangtehuizen,...) die ons helpen om deze mensen te begeleiden en hen bij te staan in de zoektocht naar een betere situatie.

Nu de winter aanklopt, zullen we er nog beter op toezien dat we de daklozen op zijn minst aanspreken en hen helpen een slaappleats te vinden waar ze zich warm kunnen houden en van enige menselijkheid mogen genieten.

Wij rekenen daarvoor ook op u: indien u een persoon, een buur, iemand uit uw familie kent die momenteel in een kwetsbare situatie verkeert en nood heeft aan voedsel of financiële hulp, weet dan dat die hulp voorhanden is! Aarzel niet om dit aan ons te melden wanneer u ons tegenkomt, via onze coördinatiedienst (02/773.07.79) of via het OCMW van de gemeente (02/773.59.00).

En als u in de gemeente een dakloze tegenkomt, neem dan de tijd om Samusocial te verwittigen die hem een slaappleats zal aanbieden. Het gratis nummer van Samusocial: 0800 99 340.

Laten we in deze koude periode solidair en edelmoedig zijn en denken aan zij die in nood verkeren. Laten we zorg dragen voor anderen door melding te maken van elke persoon die in een kwetsbare situatie verkeert.

**A l'approche de l'hiver, des actions en faveur des plus démunis seront mises en place sur la commune.**

**Si vous pensez pouvoir offrir un peu de votre temps et rejoindre une équipe de bénévoles qui pourra être mobilisée pour assurer un accueil et de l'écoute aux personnes qui en auront besoin, n'hésitez pas à vous manifester soit auprès du CPAS de la commune (Madame Anissa Derrouaz – 02/773.59.36) soit auprès de l'ASBL P.A.J., le service prévention de la commune Florence Croughs-02/773.07.79 – fcroughs@woluwe1150.irisnet.be**

**Nu de winter er aan komt, onderneemt de gemeente actie voor de armsten.**

**Indien u over wat tijd te beschikt om een van onze vrijwilligersteams te vervoegen die ingezet kunnen worden om opvang te verzekeren en een luisterend oor te verlenen aan mensen in nood, aarzel niet om u kenbaar te maken bij de gemeentelijke OCMW (mevrouw Anissa Derrouaz – 02/773.59.36) of bij de VZW P.A.J., de preventiedienst van de gemeente (Florence Croughs-02/773.07.79 – fcroughs@woluwe1150.irisnet.be).**

Maison  
moderne

Jardin  
agréable



Chambres  
spacieuses

Grand  
confort

Peit  
déjeuner  
varié et  
copieux



Accueil  
chaleureux

Service  
personnalisé

## Aude D'Horaene

Bed & Breakfast « 3 Chambres, 3 Couleurs »  
Avenue Prince Baudouin 75A  
1150 Woluwé-Saint-Pierre

[www.3chambres.be](http://www.3chambres.be)

02 762 01 31

Aude@3chambres.be

restaurant  
**M**edicis  
traiteur

Le Médicis à votre table durant les fêtes



Menu à emporter à 36 Euros

### MENU À EMPORTER RÉVEILLON DE NOËL JOUR DE L'AN 2012 - 2013

Vol-au-vent de coquille Saint-Jacques et ris de veau  
pointes vertes et lard di Colonatta

ou

Carpaccio de Saint-Jacques au gingembre frais et mangue,  
sirop à la gueuse et oignons doux

ou

Terrine de fois gras de canard au genévrier  
brioche et gelée de coings au Banyuls

★★★★★

Chapons fermier du Gers rôti au bois de réglisse, velouté de  
cèpes et foie gras, salsifis caramélisés

ou

Noisettes de biche rôties au cumin, trompettes,  
poire confite et pignons sauce cumberland

ou

Civet de lièvre au au lard et légumes tubéreux, blettes farci  
au fruits secs,  
marmelade d'oranges

★★★★★

Nous serons fermé le 25 et le 26/12/2012  
ainsi que le 1,2,3 et le 4/01/2013

Avenue de l'Escrime 124 Schermlaan - Bruxelles 1150 Brussel  
Fermé le samedi midi et le dimanche  
Tél. : +32(0)2 779 07 00 Fax : +32(0)2 779 19 24  
[www.restaurantmedicis.be](http://www.restaurantmedicis.be) [info@restaurantmedicis.be](mailto:info@restaurantmedicis.be)

## A FOND LES MANETTES !

Le week-end des 17 et 18 novembre se sont déroulées au Centre communautaire de Joli-Bois les toujours spectaculaires 24 Heures Scalextric. Dès le départ des 24 voitures le samedi dès 16 heures, la fièvre s'est emparée des pilotes et a duré un double tour d'horloge. Et ceci n'est pas qu'un jeu d'enfants...



## PLACE AUX ENFANTS !

Le samedi 20 octobre dernier avait lieu la 18ème édition de l'opération « Place aux Enfants ». Cette dernière, destinée aux enfants âgés entre 8 et 12 ans, permet de découvrir de manière ludique et pédagogique le monde des adultes et des lieux qui leur sont habituellement inaccessibles...

Cette année était basée sur le thème de la COULEUR. Au programme, des activités régionales mais aussi locales, animées bénévolement par des associations et/ou des personnes qui ont accepté d'accueillir des enfants de Woluwe-Saint-Pierre.

Parmi les hôtes locaux, la Boulangerie GOOSSENS dont l'atelier « Le massépain en couleur » a ravi nos gourmands, Mme Borlée animait un atelier créatif sur le thème de la couleur végétale, Mme Van den Driessche un atelier créatif dont la mission était la création- récup, tandis que les membres du Comité de la Pêche du "Parc aux Sources et Malou" taquinaient avec les apprentis-pêcheurs carpes, tanches, brochets, gardons et autres carassins.



## A VÉLO EN TOUTE SÉCURITÉ !

Durant la semaine du 5 novembre, le service circulation de la zone de police Montgomery a organisé comme chaque année sa piste de circulation pour les classes de cinquième primaire de la commune. Grâce aux policiers et aux Gardiens de la paix, nos têtes blondes ont pu se familiariser en toute sécurité avec le code de la route. Elles se sont également essayées à la piste d'agilité pour améliorer leur maîtrise du vélo.

Pour ceux d'entre vous qui n'y sont pas allés avec leur classe ou pour ceux qui veulent connaître et se rappeler les bonnes habitudes, voici quelques infos à avoir toujours en tête.

- Selon le code de la route, rouler sur les trottoirs est autorisé jusqu'à l'âge de 9 ans.

- Il existe six pièces d'équipement obligatoires sur un vélo: le catadioptre rouge à l'arrière, le catadioptre blanc à l'avant, les catadioptres jaunes ou oranges dans les roues, les catadioptres jaunes ou oranges aux pédales, les freins, la sonnette.
- Les phares avant, blancs ou jaunes, et arrière, rouges, doivent également être présents mais peuvent être portés sur soi.
- Enfin, il est vivement conseillé et recommandé de porter une chasuble fluorescente et un casque.

Pour tout renseignement complémentaire, Elisabeth Moens, ASBL PAJ, 02/773.07.25 ou [emoens@woluwe1150.irisnet.be](mailto:emoens@woluwe1150.irisnet.be)

# TECHNI verre

- Tentes solaires
- Stores
- Châssis
- Volets
- Portes

L'art de la fenêtre



Distributeur agréé 

Av. de Joli-Bois 2 - 1150 Bruxelles - Tel : 02 763 13 05 - Fax 02 763 33 05 - Gsm 0475 377 790 - [www.techniverre.be](http://www.techniverre.be)

## BESOIN D'UN SYNDIC PRES DE CHEZ VOUS ?

CHATELAIN  
DELCOUR



Vous recherchez une société spécialisée dans la gestion d'immeubles en copropriété, à proximité de chez vous ?

**CHATELAIN DELCOUR** s'occupe:

- de la gestion administrative
- de la gestion technique
- de la gestion comptable
- ...

Une offre personnalisée?  
Une information?  
[info@chatelaindelcour.com](mailto:info@chatelaindelcour.com)

Respecter le **budget** des copropriétaires tout en assurant leur **qualité de vie**, c'est notre manière de concevoir la mission de syndic.

Notre équipe jeune et dynamique est disponible pour vous offrir tout conseil en matière fiscale, juridique, comptable ou technique, afin d'optimiser le **rendement** de votre **patrimoine immobilier**.

Nous vous proposons de jouir de votre bien, sans pour autant devoir vivre au quotidien les problèmes du propriétaire.

TEL +32 2 761 31 74 - FAX +32 2 761 31 71 [www.chatelaindelcour.com](http://www.chatelaindelcour.com)  
Avenue de Broqueville 44 - 1200 Woluwe Saint-Lambert



## COMPTE RENDU DE LA CONFÉRENCE DU 24 SEPTEMBRE 2012 ORGANISÉE PAR LE CCCA DE WOLUWE-SAINT-PIERRE

C'est devant une salle remplie (plus de 100 personnes) que s'est déroulée la troisième conférence organisée par le Conseil Consultatif Communal des Aînés de Woluwe-Saint-Pierre. Il est vrai que le sujet choisi « Conseils aux seniors pour bien vivre en restant chez soi » avait de quoi susciter l'intérêt de bon nombre de nos concitoyens quand on sait qu'à Woluwe-Saint-Pierre, près de 40% de la population a plus de 60 ans.

Et le public ne fut pas déçu. Tout au long des 50 minutes qu'a duré l'exposé, nos deux conférencières ont déployés toutes leurs connaissances du sujet pour nous informer et nous conseiller. Elles n'ont pas hésité, démonstrations à l'appui, à nous montrer tous les avantages de ces petits trucs qui peuvent nous faciliter la vie : comment s'asseoir sur une chaise quand on a des difficultés articulaires, comment utiliser correctement son balai et son aspirateur, ou différents ustensiles pour se laver et s'habiller.

L'accent a été également mis sur la mémoire, les problèmes d'audition et l'isolement qui peuvent entraîner parfois des affections plus graves.

Après cet exposé fort enrichissant, de nombreuses questions furent posées à nos deux conférencières, qui y ont répondu avec tout le professionnalisme qui se doit.

Nous tenons ici à remercier **Donatienne Kremer, neuropsychologue aux Cliniques de l'Europe et Diana Gomez ergothérapeute pour leur brillant exposé sur «Pour bien vivre en restant chez soi»** ainsi que le nombreux public qui a assisté à la conférence.

Nous invitons tous les seniors à nos prochaines conférences ; elles seront annoncées dans ce journal, ainsi que par des affichettes placées à différents endroits de la commune. N'hésitez pas à nous transmettre vos desideratas au 02/773.05.60. La permanence téléphonique du service senior de la commune ayant été perturbée, nous nous excusons auprès des personnes qui n'auraient pas pu nous joindre pour s'inscrire à la conférence.



Le conseil consultatif communal des aînés (ccca) de Woluwe-Saint-Pierre a pour mission d'étudier les intérêts locaux spécifiques des aînés et de formuler aux autorités communales des propositions afin de promouvoir le mieux-être des seniors. N'hésitez pas à faire appel à nous et venez nous rejoindre le lundi 28 janvier 2013 à 14h30, salle Capart, pour une réunion d'information.

## NOUVELLE AIRE DE JEU AU CHANT D'OISEAU

Le mercredi 21 novembre, le Bourgmestre Willem Draps a procédé à l'inauguration officielle d'une nouvelle aire de jeu installée à l'angle de l'avenue Eléonore et de la drève de Nivelles. Malgré le temps maussade, nombreux sont les habitants du quartier qui sont venus assister à la mise en service de cette infrastructure exemplaire, intergénérationnelle et durable (détails en p. 11 du Wolumag de novembre).



## HEURES D'OUVERTURE / OPENINGSUREN

du lu au ve/van ma tot vr 8.30 > 13.00 - me/wo 14.00 > 16.00

je/do 16.00 > 19.00 uniquement Accueil, Population / alleen Onthaal, Bevolking

Urbanisme/stedenbouw - Ma 8.30 - 12.30 Di / Je : 8.30 > 12.30 & 16.00 > 17.00 Do

Enquêtes publiques - Lu au ve: 8.30 > 12.30 - Ma tot Vr / Je : 16.00 > 19.00 Do

Pour tout problème en voirie communale

**ALLO TRAVAUX 02/773.05.33 SOS WERKEN**

Voor alle problemen betreffende het gemeentelijk wegennet

**cabinet.bourgmestre@woluwe1150.irisnet.be**

**kabinet.burgemeester@woluwe1150.irisnet.be**

## NUMÉROS UTILES

**Administration communale - [www.woluwe1150.be](http://www.woluwe1150.be)**

**Numéro général : 02/773.05.11**

Affaires sociales : 02/773.05.65

Classes moyennes et Indépendants : 02/773.05.36

Cabinet du Bourgmestre : 02/773.06.12

Culture : 02/773.05.81

Emploi : 02/773.05.63

Enseignement : 02/773.06.86

Environnement : 02/773.06.23

Etat civil : 02/773.05.70

Finances : 02/773.05.50

Informatique : 02/773.07.50

Jeunesse : 02/773.05.80/81

Personnel : 02/773.05.15/16

Population : 02/773.05.45

Recette : 02/773.05.56/57

Secrétariat communal : 02/773.05.14

Seniors : 02/773 05 60

**Sibelga Odeur Gaz : 02/274.40.44**

Stationnement : 02/773.07.80

Travaux : 02/773.06.28

STJ : 02/773.05.32

Urbanisme : 02/773.06.36

Centre Culturel et de Congrès

Billeterie : 02/773.05.88

Location de salle : 02/773.05.91

Centre public d'aide sociale (CPAS) : 02/773.59.00

Habitations sociales : 02/770.33.36

Sportcity : 02/773.18.20

**Police - Zone Montgomery**

dispatching central (24/24) : 02/788.53.43

Division de Woluwe-Saint-Pierre (24/24) : 02/788.93.01

## NUTTIGE TELEFOONNUMERS

**Gemeentebestuur - [www.woluwe1150.be](http://www.woluwe1150.be)**

**Algemeen nummer 02/773.05.11**

Sociale zaken : 02/773.05.65

Middenstand en Zelfstandigen : 02/773.05.36

Kabinet van de Burgemeester : 02/773.06.12

Cultuur : 02/773.05.81

Tewerkstelling : 02/773.05.63

Onderwijs : 02/773.06.86

Leefmilieu : 02/773.06.23

Burgelijke stand : 02/773.05.70

Financiën : 02/773.05.50

Informatica : 02/773.07.50

Jeugd : 02/773.05.80/81

Personeel : 02/773.05.15/16

Bevolking : 02/773.05.45

Ontvangers : 02/773.05.56/57

Gemeentesecretariaat : 02/773.05.14

Seniors : 02/773 05 60

**Sibelga Gasreuk : 02/274.40.44**

Parkeerbeleid : 02/773.05.26

Werken : 02/773.06.28

STJ : 02/773.05.32

Stedenbouw : 02/773.06.36.

Cultuur en Congrescentrum

Informatie & plaatsbespreking : 02/773.05.88

Reservering van zaal : 02/773.05.91

OCMW : 02/773.59.00

Sociale Woningen : 02/770.33.36

Sportcity : 02/773.05.36

**Politie - Zone Montgomery**

dispatching zone Montgomery (24/24) : 02/788.53.43

Afdeling Sint-Pieters-Woluwe (24/24) : 02/788.93.01

## LA DÉCHETTERIE COMMUNALE

L'accès à la déchetterie, située au magasin communal, est uniquement réservé aux habitants de la commune, sur présentation de leur carte d'identité.

**Adresse :** Val des Seigneurs, 146 (quartier de Stockel) 02/773.07.19

**Heures d'ouverture :**

Mardi de 09.00 à 12.00

Mercredi de 13.00 à 18.00 en hiver (du 1er décembre au 31 mars)

de 13.00 à 19.00 en été (du 1er avril au 31 décembre)

Jeudi de 13.00 à 18.00 en hiver (du 1er décembre au 31 mars)

de 13.00 à 19.00 en été (du 1er avril au 31 décembre)

Samedi de 09.00 à 15.00

Par courtoisie, veuillez vous présenter au minimum 20 minutes avant l'heure de fermeture.

## HET CONTAINERPARK

Het containerpark ligt naast het gemeentemagazijn en is voorbehouden aan de inwoners van de gemeente, op vertoon van hun identiteitskaart.

**Adres:** Herendal 146 (Stokkel) 02/773.07.19

**Openingsuren:**

Dinsdag van 09.00 tot 12.00

Woensdag van 13.00 tot 18.00 in de winter (van 1/11 tot 31/03)

van 13.00 tot 19.00 in de zomer (van 1/04 tot 31/10)

Donderdag van 13.00 tot 18.00 in de winter (van 1/11 tot 31/03)

van 13.00 tot 19.00 in de zomer (van 1/04 tot 31/10)

Zaterdag van 09.00 tot 15.00

Gelieve ten minste 20 minuten voor het sluitingsuur toe te komen in het containerpark.

## PANNE D'ÉCLAIRAGE?

Pour signaler une panne de l'éclairage public en voirie communale, appelez Sibelga 02/274.37.81 (epov@sibelga.be) S'il s'agit d'une des voiries régionales (Tervuren, Madoux, Orban, de Hinnisdael, Limite et Brand Whitlock) formez le 0800 94 001

## VERLICHTING DEFECT?

Om een defect aan de openbare verlichting te melden in een gemeenteweg, bel Sibelga 02/274.37.81 (epov@sibelga.be). Als het gaat om een gewestweg (Tervuren-, Madoux-, Orban-, de Hinnisdael-, Brand Whitlocklaan, en Grensstraat) bel 0800 94 001



Vous aimez une conduite spontanée et fluide, y compris quand vous vous garez ? Exactement comme la nouvelle Volvo V40. Son Park Assist Pilot peut détecter pour vous une place de parking appropriée et se charger de la manoeuvre. Il vous suffit d'enclencher la marche arrière et d'appuyer sur la pédale de gaz. Fini les compromis, la Volvo V40 tient à vous faire profiter du plaisir de conduire jusqu'au bout. Faites connaissance avec la nouvelle Volvo V40 lors des journées portes ouvertes du 3 au 9 septembre.

## LA NOUVELLE VOLVO V40 ET HOP, SANS LES MAINS

**DRIVE-E**

**TOUT LE MONDE**

**N'IMPORTE QUI**

**VOUS**



**ACB LE CONCESSIONNAIRE DES BRUXELLOIS À :**

[WWW.ACBRUSSELS.BE](http://WWW.ACBRUSSELS.BE)

**WOLUWE/ZAVENTEM :**

**OVERIJSE :**

**NEW**

Chaussée de Louvain 430  
1932 Sint-Stevens-Woluwe  
Tel : 02 712 60 20

Brusselsesteenweg 343  
3090 Overijse  
Tel : 02 686 06 40

Contribution nette sur l'ATN dès 53,50 /mois  
3,6 - 7,9 L/100 KM • 94 - 185 G CO2/KM

**VOLVO V40 D2 À PARTIR DE 22.990 €**

Donnons priorité à la sécurité. Informations environnementales AR 19/03/2004: [www.volvocars.be](http://www.volvocars.be). Prix TVA incl. Modèle présenté à titre illustratif.

**VOLVOCARS.BE**

**Moteur gratuit**  
sur certains modèles de tentes solaires



- VOLETS
- TENTES SOLAIRES
- STORES
- ELECTRIFICATION DE VOLETS
- SCREEN
- PORTES DE GARAGE

Rue au Bois 135 Bosstraat  
1150 Bruxelles

[www.volet.be](http://www.volet.be)

02 772 66 77

[luc@rentmeesters.be](mailto:luc@rentmeesters.be)



**RENTMEESTERS**

Une installation de qualité n'est pas forcément chère !

Demandez-nous un devis gratuit.



- ROLLUIKEN
- ZONNETENTEN
- STORES
- ELEKTRIFICATIE VAN ROLLUIKEN
- SCREEN
- GARAGE-POORTEN

